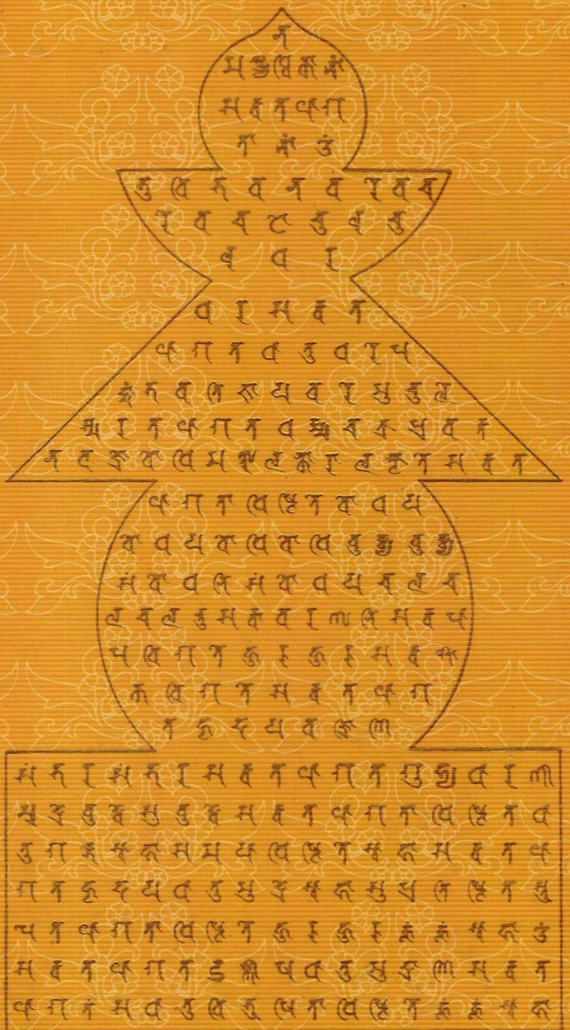
พระสูตร "เป่า เชี่ย อิ้น ถัว หลัว หนี"

พระสรวตถาคตหฤทัยคุหยสรวางกายธาตุรัตนโกศมุทราธารณีสูตร

一切如來心秘密全身舍利寶篋印陀羅尼





一切如來心秘密全身舍利寶篋印陀羅尼經

พระสรวตถาคตหฤทัยคุหยสรวางกายธาตุรัตนโกศมุทราธารณีสูตร[๑]

三藏沙門大廣不空金剛法像

(ภาพพระอโมฆวัชระ มหาเถระ ผู้แปลพระสูตรนี้สู่ภาษาจีน)



แปลจากสันสกฤตพากษ์สู่จีนพากษ์ โดย พระอโมฆวัชระมหาเถระตรีปิฎกธราจารย์ชาวอินเดียเหนือ

แปลจากจีนพากษ์สู่ไทยพากษ์ โดยภิกษุจีนวิศวภัทร (沙門聖傑)

วัดเทพพุทธาราม(仙佛寺) จ.ชลบุรี

เมื่อพระพุทธายุกาลล่วงแล้ว ๒๕๔๙ ปี ๗ เดือน ๑๘ วัน

แปลโดย

ภิกษุจีนวิศวภัทร

๑ ชื่อของพระสูตรนี้ แปลตรงตัวตามชื่อพระสูตรในภาษาจีน

พระสูตร "เป่า เชี่ย อิ้น ถัว หลัว หนี" กล่าวไว้ดังนี้ สาธุชนใดสร้างสถูปและเขียนคาถาอันศักดิ์สิทธิ์บรรจุไว้ภายใน หลังบรรจุเสร็จ สถูปนี้ดั่งประสิทธิ์ด้วยรัตนะทั้งเจ็ดอย่าง ดังประดิษฐานพระสารีริกธาตุทั้งพระวรกายของพระพุทธเจ้าในอดีต และตรีกายพระพุทธองค์(ธรรมกายมสัมโภคกาย,นิรมาณกาย) ไว้ในครรภธาตุ(ส่วนของสถูปที่บรรจุสารีริกธาตุ) หรือสาธุชนใดต้องการสร้างบุญกุศล โดยสร้างสถูปดินหรืออิฐกระเบื้องตามแต่ศรัทธาขนาดเท่าดอกอามลก (อะ-มะ-ละ-กะ)สูง ๔ นิ้วเศษ เขียนคาถาศักดิ์สิทธิ์บรรจุไว้ในครรภธาตุ(คับ-พะ-ทาด) สักการะบูชาด้วยดอกไม้หอม ด้วยอานุภาพของคาถาและพลังศรัทธา บังเกิดหมอกควันหอมออกจากสถูปน้อยกลิ่นหอมอบอวลสีแสงแห่งเมฆทอทั่วธรรมภพ กลิ่นหอมหวลและสว่างเรืองรอง ต่างสวดมนต์นมัสการสาธุสะ หากมีผู้ต้องการขอพรอันใดให้ไปที่สถูปพร้อมดอกไม้และธูป กราบไหว้บูชา เดินวนสถูปทางด้านขวา ด้วยอานิสงส์นี้ ยศศักดิ์โภคทรัพย์อายุจะเพิ่มทวีเหล่าไพรีโจรขโมยจะพ่ายล่าถอยแมลงพิษร้ายเวทมนต์ไสยดำไม่กล้ากล้ำกราย มีบุตราบุตรีก็มีสง่าราศีมั่นหมายสิ่งใดก็สมหมาย แม้กระทั่งเหล่านกกากระจอก

นกเขาและพิราบบรรดายุงเหลือบมดและตัวตุ่น ที่มาอาศัยใต้เงาสถูปหรือเหยียบผ่านหญ้าในบริเวณนั้นยังสามารถทำลายวิบากกรรม ตื่นจากอวิชชามีดวงตาเห็นธรรม ก้าวสู่ร่มธรรมได้ธรรมเป็นทรัพย์ แม้ว่าผู้ใดได้เห็นรูปสถูป หรือได้ฟังเสียงระฆัง หรือรู้จักชื่อ หรือพบเห็นเวรกรรมพลอยมลายสิ้นสมหวังดังใจ อยู่สุขสบาย พร้อมเกิดในแดนสุขาวดี

อานิสงส์คาถาเป็นความจริงดังที่พระสูตรได้กล่าวไว้จึงได้อัญเชิญคาถาเป็นภาษาสันสกฤตเรียงเป็นรูปทรงสถูป เพื่อเป็นวัตถุมงคลไว้บูชาหรือบรรจะไว้ในสถูปใหม่หรือเก่า และพระสูตรยังกล่าวไว้ว่าหากอัญเชิญคาถาไว้องค์พระพุทธรูป เสมือนพระพุทธรูปองค์นั้นได้สร้างด้วยรัตนะทั้ง ๗ อย่าง และศักดิ์สิทธิ์ดังใจหวัง

กถามุข

พระสรวตถาคตหฤทัยคุหยสรวางกายธาตุรัตนโกศมุทราธารณีสูตรนี้ มีบันทึกไว้ว่า พระเจ้าอโศกมหาราช เมื่อครั้งที่ทรงสร้างพระสถูปถวายเป็นพระพุทธบูชาจำนวน ๘๔,๐๐๐ องค์ทั่วพระราชอาณาจักรนั้น ก็ได้ทรงบรรจุรัตนโกศธารณีนี้ไว้ภายในพระสถูปทุกองค์นั้นด้วย ในการจารึกธารณีมนตร์นี้และการบรรจุไว้ภายในพระสถูปจนครบทุกองค์นั้นใช้เวลา ๑๐ ปีจึงเสร็จสมบูรณ์ ต่อมาพระอโมฆวัชราจารย์มหาเถระชาวอินเดียเหนือ คณาจารย์แห่งนิกายวัชรยาน จึงแปลจากภาษาสันสกฤตสู่ภาษาจีนท่านได้แปลคัมภีร์ต่างๆ ตั้งแต่ปี พ.ศ. ๑๒๘๙-๑๓๑๔ มีจำนวนทั้งสิ้น ๗๗ ปกรณ์ ๑๐๑ ผูก พระสูตรบทนี้คือหนึ่งในสูตรเหล่านั้น

อาตมาทราบจากโยมบิดาซึ่งเคยได้อุปสมบทเป็นภิกษุจีนฉายาเย็นแสง(仁盛) รับใช้ใกล้ชิดพระเดชพระคุณเจ้าพระมหาคณาจารย์จีนธรรมสมาธิวัตร (หลวงปู่โพธิ์แจ้ง) เจ้าคณะใหญ่จีนนิกายรูปที่ ๖ และเจ้าอาวาสวัดโพธิ์แมนคุณารามในสมัยนั้น ได้กล่าวว่า หลวงปู่ได้ให้โยมบิดาเป็นผู้จารึกอักขระของรัตนโกศธารณีมนตร์นี้ ด้วยอักษรสิทธัมตามพระสูตรนี้จากพระไตรปิฎกฉบับไดโช(ปี๒๔๗๔) ซึ่งเรียบเรียงและพิมพ์โดยประเทศญี่ปุ่น บนกระดาษเยื่อไผ่ของจีน ยาวประมาณ ๒๓ ฟุต โดยน้ำหมึกที่ใช้มีส่วนผสมของอั้งจูซา(ชาดจีน) ถ่อกา(กาวยางชนิดหนึ่งของจีน)และแปะกิ๊บผสมรวมกันซึ่งหลวงปู่กล่าวว่าจะมีความคงทนนับพันปีแม้กระดาษเปื่อยยุ่ยแล้วแต่สีของ

อักษรยังคงสดใส แล้วอัญเชิญขึ้นประดิษฐาน
ภายในองค์วัชรเจดีย์ทองสำริด ที่บนยอดพระ
อุโบสถวัดโพธิ์แมนคุณาราม จากนั้นพระบาท
สมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ได้เสด็จทรงบรรจุพระ
บรมสารีริกธาตุบนยอดฉัตรทองคำถวายพระ
เจดีย์นี้ เมื่อวันที่ ๒๓ มิถุนายน ปี ๒๕๑๓

โดยหลวงปู่ท่านกล่าววาจาเชิงถ่ายทอดให้
โยมบิดาได้ยึดถือ และปฏิบัติตามอรรถะแห่ง
พระสูตรนี้ ว่ามีอานิสงค์และอานุภาพมหาศาล
จากนั้นเมื่อโยมบิดากลับไปค้นหาอีกครั้งก็ไม่
พบเสียแล้ว (แต่ได้เขียนธารณีมนตร์นี้ไว้ด้วย
ลายมืออักษรจีนพร้อมกำกับคำอ่านแบบ ๕
สำเนียงของจีนแล้วถ่ายสำเนาแจก และได้แกะ
สลักธารณีมนตร์นี้บนพระสถูปที่สร้างด้วยปูน
เพื่อถวายเป็นพุทธบูชา) เพราะพระไตรปิฎก
มหายานฉบับไดโชนี้มี ๓๐๕ ปกรณ์

๑๑,๕๗๐ ผูก เป็นหนังสือขนาดใหญ่ขนาดเอนไซโคลปีเดีย ๑๐๐ เล่ม ต่อมาเมื่อลาสิกขาบทแล้วเป็นเวลา ๒๕ ปี ได้ใฝ่คำนึงถึงพระสูตรนี้โดยตลอด ว่าจะต้องมีความสำคัญและศักดิ์สิทธิ์อย่างที่สุดเป็นแน่แท้ ดังที่หลวงปู่ท่านให้ความสำคัญและเทิดทูนอยู่สูงสุด จึงเกิดมีปณิธานจะอัญเชิญเผยแผ่เพื่อยังประโยชน์แก่สรรพสัตว์ ภายหลังจึงได้พบพระสูตรนี้อีกครั้งโดยบังเอิญที่ประเทศมาเลเซีย แต่ไม่สมบูรณ์นักเพราะตัวอักษรพร่าเลือนเต็มที

ต่อมาในปี ๒๕๔๑ จึงได้ก่อตั้งคณะศึกษาปฏิบัติ เผยแผ่ธรรม หมื่นคุณธรรมสถานขึ้น (www.mahaparamita.com) เพื่อแปลและจัดพิมพ์เผยแผ่พระธรรมสูตรฝ่ายมหายานจากภาษาจีนเป็นภาษาไทย โดยมีโยมบิดาเป็น

ประธานผู้ก่อตั้ง และมีอาตมาเป็นผู้แปล แล้วได้อัญเชิญรูปลักษณ์ของพระรัตนโกศสถูปนี้มาเป็นตราสัญลักษณ์ของคณะฯหมื่นคุณธรรมสถานตั้งแต่บัดนั้น บัดนี้คงสมควรแก่วาระแล้วกระมัง ที่มีพระสูตรนี้ในสภาสมบูรณ์พร้อมกับมีธารณีมนตร์ที่เป็นคำอ่านสันสกฤตโดยตรง โดยไม่ต้องทับศัพท์ออกเสียงเป็นสำเนียงจีน และยังมีธารณีมนตร์นี้เป็นอักขรสิทธัมพร้อมมูล จึงได้อัญเชิญทั้งหมดนี้ตีพิมพ์เผยแผ่แก่ผู้มีกุศลปัจจัยทั้งหลายให้ได้รับกุศลานิสงค์อันใหญ่หลวงทั่วกัน

ให้ทราบได้ว่าพระธรรมสูตรและพระธารณีมนตร์นี้ ทรงไว้ซึ่งคุณค่าและพระพุทธานุภาพมหาศาลดังที่ได้พรรณนาแล้วในเล่ม มาบัดนี้ได้มีโอกาสอุทิศกำลังกายกำลังสติปัญญา

ตอบแทนพระคุณพระพุทธบรมศาสดาจารย์ ออกบวชเป็นพระภิกษุจีนเพื่อสืบสานปณิธานแห่งบูรพาจารย์ทั้งหลาย ได้ประจำพรรษาที่วัดเทพพุทธาราม ได้มีโอกาสพบพระธรรมสูตรนี้ฉบับสมบูรณ์พร้อม ที่ใต้แท่นบูชาสรีระพระคุณเจ้าตั๊กฮี้บูรพาจารย์ผู้ก่อตั้งอารามแห่งนี้อีกครั้ง จิตเกิดความปีติยินดีและถือเป็นนิมิตรมงคล ที่บูรพาจารย์ดลบันดาลให้ประสบพระธรรมสูตรนี้เพื่อทำการเผยแผ่ให้กว้างขวางสืบไป

แม้พระธรรมสูตรนี้จะเป็นพระสูตรบทเล็ก แต่อรรถะและนัยยะนั้นไพศาลยิ่งใหญ่ รวบรวมไว้ซึ่งพระสรีระธาตุทั้งวรกาย และพระธรรมขันธ์ทั้งปวงของพระพุทธเจ้าจำนวน ๘๔ ร้อยพันหมื่นโกฏิพระองค์ ในโอกาสนี้จึงน้อมแปลสู่ภาษาไทยโดยหวังจะเป็นการปลูกฝังกุศลมูล

โพธิญาณของตนให้หยั่งรากลึกมิเสื่อมถอยต่อเบื้องพระพักตร์ของพระพุทธเจ้าทุกพระองค์เหล่านั้นตามนัยยะแห่งพระสูตรนี้ทุกประการ

ในวโรกาสที่สมเด็จพระบรมบพิตรมหาสมภารราชเจ้า ทรงครองสิริราชสมบัติครบ ๖๐ ปี ในปี ๒๕๔๙ นี้ คณะศึกษา ปฏิบัติ เผยแผ่ธรรม หมื่นคุณธรรมสถาน ซึ่งเป็นหน่วยงานที่แปลและจัดพิมพ์พระธรรมสูตรมหายานออกเผยแผ่ เพื่อน้อมเกล้าฯถวายเป็นพระราชกุศลแด่พระบรมวงศานุวงศ์ ผู้ทรงพระคุณอันประเสริฐ มาแล้วเกือบทุกพระองค์ จักได้อัญเชิญพระธรรมสูตรบทนี้ออกเผยแผ่ เพื่อขอพระราชทานถวายเป็นพระราชกุศลแด่สมเด็จพระบรมบพิตรมหาสมภารราชเจ้า ด้วย

ความจงรักภักดีและความซาบซึ้งในพระมหากรุณาธิคุณอันเป็นที่สุดด้วยแล้ว ยิ่งเป็นการสมควรเพราะพระสูตรนี้มีอานุภาพมหาศาล เปี่ยมล้นด้วยพระพุทธานุภาพปกป้องสมเด็จพระบรมบพิตร มหาสมภารราชเจ้าให้ทรงมีพระพลานามัยสมบูรณ์แข็งแรง ทุกสิ่งสรรพสิ่งสำเร็จดั่งพระราชประสงค์จำนงค์หมาย ทรงพระเกษมสราญทุกทิพาราตรีกาลได้ดั่งนัยยะแห่งพระสูตรนี้ทุกประการ

หากแม้นจะมีอกุศลกรรมใด อันเกิดจากไตรทวารในระหว่างศึกษา แปลและเผยแผ่พระธรรมสูตรนี้แล้วไซร้ อาตมากราบขมาซึ่งกรรมนั้น ขอจงพ้นจากทุรวิบากด้วยอำนาจแห่งพระรัตนตรัยและจิตบริสุทธิ์ ทั้งขอให้สรรพสัตว์ทั้งปวงจงได้พบพระธรรมนี้ เมื่อพบแล้วจงได้

ศึกษา และหยั่งใจเชื่อพร้อมรับปฏิบัติให้ถึงพร้อมด้วยความศรัทธาและมิสงสัยเคลือบแคลง เพื่อประโยชน์สุขแก่ตนเองและสรรพสัตว์ตราบกาลอันจักสนองคุณวิเศษที่ประจักษ์แจ้งในจิตเฉพาะตน

กุศลใดที่จักพึงมีจากความศรัทธาและวิริยธรรมนี้ อาตมาขออุทิศถวายแด่พระโพธิญาณคุณท่านบุพการี เทพธรรมบาล บูรพาจารย์และสรรพสัตว์ทั้งปวงจงเป็นผู้มิต้องหวนกลับสู่กรรมและภูมิเบื้องต่ำ สมบูรณ์พร้อมวัฒนาในบารมีทุกประการโดยเร็วตราบถึงพระนิรวาณและขอโมทนากุศลต่อผู้ศรัทธาและปฏิบัติตามนัยยะแห่งพระสูตรนี้.

ขอนมัสการพระวิสุทธิธรรมสูตรนี้ด้วยไตรทวาร
ภิกษุจีนวิศวภัทร

一切如來心秘密全身舍利寶篋印陀羅尼經

พระสรวตถาคตหฤทัยคุหยสรวางกายธาตุรัตนโกศมุทราธารณีสูตร

ดั่งที่ข้าพเจ้าได้สดับมา สมัยหนึ่ง สมเด็จพระผู้มีภาค ครั้งประทับยังมคธนครในสระรัตนภาโบกขรณี ภายในวิมลาอุทยาน พรั่งพร้อมไปด้วยพระมหาโพธิสัตว์ และพระมหาสาวก เทพยดา นาคา ยักษ์ คนธรรพ์ อสูร ครุฑ กินนร มโหราค มนุษย์และอมนุษย์ทุกหมู่เหล่าจำนวนนับร้อยนับพันพ้นประมาณ ได้แวดล้อมพระพุทธองค์อยู่ตลอดเบื้องหน้าและเบื้องหลัง

ในครั้งนั้น ณ ท่ามกลางหมู่ชน มีมหาพราหมณ์ ชื่อ วิมลสุภา เป็นผู้พหูสูตรฉลาดหลักแหลม ทั้งเป็นที่ยินดีแก่ผู้ได้ประสบ เป็นผู้ดำเนินทศกุศลจริยา ศรัทธายึดมั่นพระ

รัตนตรัยเป็นสรณะ เป็นผู้มีจิตยิ่งในกุศล มีปัญญาญาณสุขุมคัมภีรภาพ มีความปรารถนาให้สรรพสัตว์ทั้งปวงได้สมบูรณ์พร้อมในคุณานุประโยชน์ดีงามอยู่เนืองนิตย์ทั้งเป็นผู้ที่ยิ่งด้วยมหาธนรัตนสารสมบัติทั้งปวง

กาลนั้น วิมลสุภาพราหมณ์ ได้ลุกขึ้นจากอาสนะ เข้าไปกราบถวายบังคมพระพุทธองค์ยังที่ประทับ แล้วประทักษิณาวัตรเจ็ดรอบน้อมเกล้าถวายมวลหมู่บุปผชาติและสุคันธชาติเป็นเครื่องสักการะแด่พระโลกนาถเจ้า ยังน้อมถวายอาภรณ์ สร้อยเกยูรรัตนศิราภรณ์อันประมาณค่ามิได้เพื่อประดับยังพระพุทธสรีระครั้นแล้วจึงกระทำศิราภิวาทยังพระพุทธยุคลบาท แล้วมายืนอยู่ด้านหนึ่ง แล้วกล่าววจีทูลอาราธนาว่า “*ข้าแต่พระโลกนาถเจ้าผู้ประเสริฐ*

พร้อมด้วยมหาสาวกทั้งปวง ในยามรุ่งพรุ่งนี้ ขอพระองค์โปรดเสด็จยังเรือนของข้าพระองค์ เพื่อรับการถวายสักการะด้วยเทอญ พระพุทธเจ้าข้า”

สมัยนั้น สมเด็จพระโลกนาถเจ้า ทรงดุษณียภาพนิ่งอยู่โดยอาการ ครั้นเมื่อพราหมณ์ทราบว่าพระพุทธองค์ทรงรับนิมนต์แล้ว จึงรีบกลับเรือนในทันที ตลอดราตรีได้ปรุงโภชนาหาร อันเป็นภัตคือเครื่องฉัน เครื่องดื่มนานาชนิด ขัดล้างเคหสถานประดับธงทิวแลร่มฉัตรจนถึงเพลาอรุโณทัย ครั้นแล้วจึงพร้อมด้วยครอบครัวบริวารต่างถือบรรดาสุคันธชาติเครื่องหอมและมวลหมู่มาลีทั้งปวง พร้อมกับเครื่องสังคีตดนตรี ไปยังสำนักแห่งพระตถาคตเจ้า แล้วกราบทูลว่า *“ถึงเพลาแล้ว ขอพระองค์โปรดเสด็จเถิด พระพุทธเจ้าข้า”*

เพลานั้น พระโลกนาถเจ้า จึงมีพระสุรเสียงปฏิพากษ์ต่อวิมลสุภาพราหมณ์นั้นแล้วจึงทรงประกาศแก่มหาชนอันประกอบด้วยพระสาวกว่า *"พวกเธอสมควรไปยังเคหสถานแห่งพราหมณ์นั้น เพื่อรับการสักการะ อันจักเป็นเหตุให้พราหมณ์นั้นได้รับมหาประโยชน์อันยิ่งเถิด"*

ครั้นแล้ว สมเด็จพระโลกนาถเจ้า จึงทรงลุกขึ้นจากบัลลังก์อาสน์ แลเมื่อพระองค์ทรงลุกจากอาสนะแล้ว พระพุทธวรกายให้บังเกิดรัศมีโอภาสนานัปการ เป็นวรรณะที่วิจิตรงดงามที่หามิได้ในโลก แผ่ฉายไปยังทศทิศให้(โลกธาตุในทศทิศ)ได้รับทราบถึงนิมิตรมงคลนี้ จากนั้นจึงได้เสด็จพุทธดำเนิน

ครั้งนั้น พราหมณ์ได้เกิดคารวะจิตเป็นที่ยิ่ง ได้ยกชูสุคันธชาติและบุปผชาติอันวิจิตร พร้อมด้วยบริษัทบริวาร อีกเทพเจ้า นาคและ**สัตว์ในคติทั้งแปด**[๒] ท้าวอัมรินทร์เทวาธิราช พรหมราชและท้าวเธอจตุโลกบาลเทวราช ได้นำเสด็จล่วงหน้าไปเพื่อจัดแจงทางพระดำเนินของพระตถาคตเจ้า

เมื่อพระโลกนาถเจ้า พระดำเนินไปยังหนทางเบื้องหน้าไม่ไกลนัก ลุยังอุทยานแห่งหนึ่ง ชื่อ **มหาธนะ** ในอุทยานนั้นแล มีกองพระสถูปโบราณ ซึ่งภินทนาการทลายลงแล้ว ปกคลุมไปด้วยขวากหนาม รุกขชาติและต้นหญ้าจนมีลักษณะละม้ายเนินดิน

๒ มี ๑)เทพ ๒)นาค ๓)ยักษ์ ๔)คนธรรพ์ ๕)อสูร ๖)ครุฑ ๗)กินนร ๘)มโหราค

เพลานั้น สมเด็จพระโลกนาถเจ้า ทรงพระดำเนินไปยังพระสถูปนั้น บัดนั้นเบื้องบนพระสถูปได้เปล่งมหารัศมีประภาสสว่างไสว แล้วมีศัพทเสียงจากเนินดินนั้นว่า *"สาธุสาธุ พระศากยมุนี วารนี้พระองค์จักได้ทรงแสดงจริยาอันประกอบด้วยวิชยกุศลวิสัยที่ประเสริฐสุดแลพราหมณ์ในวารนี้เธอจักได้รับกุศลและประโยชน์ที่ยิ่งใหญ่"*

บัดนั้น พระโลกนาถเจ้า จึงทรงถวายสักการะแด่ซากพระสถูปโดยประทักษิณสามรอบ ทรงเปลื้องจีวรออกจากพระวรกายแล้วทรงห่มแด่พระสถูปนั้น แล้วจึงกันแสงปานชลเนตรจะไหลหลั่งเป็นโลหิต แต่ครั้นแล้วกลับทรงสรวล ในสมัยนั้นแลบรรดาพระพุทธเจ้าทั้งปวงในทศทิศ ที่ทอดพระเนตรทัศนาเหตุการณ์

นี้อยู่ ล้วนแต่ทรงหลั่งพระชลเนตรเช่นกัน พร้อมต่างทรงฉายประภารัศมีมายังพระสถูปนี้ด้วย บรรดามหาชนในกาลนั้น ต่างตื่นตระหนกเป็นที่ยิ่ง ล้วนปรารถนาจะทราบถึงปริศนาประการนี้[๓]

ครั้งนั้น พระวัชรปาณีโพธิสัตว์ ก็ได้หลั่งชลเนตรแล้วเปล่งรังสีเรืองรอง ทรงถือวัชราวุธกวัดแกว่งไปมา แล้วเข้ามาถวายบังคมพระพุทธองค์ยังที่ประทับ พลางกราบทูลว่า *"ข้าแต่พระโลกนาถเจ้าผู้เจริญ ด้วยเหตุแลปัจจัยเช่นไรหนอ ถึงมีประภาโอภาสปรากฏขึ้นปานนี้ เช่นไรหนอดวงพระเนตรแห่งพระตถาคตจึงหลั่งพระอัสสุชลปานนี้แลเช่นไรหนอบรรดาพระพุทธเจ้าทั้งปวงในทศทิศจึงทรงเปล่ง*

๓ การที่พระตถาคตเจ้า ทรงหลั่งน้ำพระเนตร ในข้อนี้หาใช่ พระองค์ทรงมีความโศกเศร้า หรือการที่ทรงสรวลนั้น หาใช่เพราะสะเทือนแก่พระหทัยไม่ หากต้องการจะแสดงพระอุปายโกศล ให้สรรพสัตว์รู้ว่าพระสถูปนี้มีความสำคัญยิ่งเท่านั้น

ศุภรังสีให้ปรากฏด้วยลักษณาการปานฉะนี้ ขอพระตถาคตเจ้าโปรดประทานไขข้อกังขาแก่มหาชนทั้งปวงด้วยเถิด พระพุทธเจ้าข้า”

ครานั้น สมเด็จพระภควันต์ **ทรงมีพุทธฎีกาแก่พระวัชรปาณีว่า** “นี้คือรัตนสถูปที่ประชุมแห่งพระบรมธาตุทั่วทั้งสรรพางกายของพระตถาคตเจ้าทุกพระองค์ จำนวนอมิตะพระองค์อันมิอาจประมาณ (รวมถึง)หฤทัยธารณี คุหยมุทราอันเร้นลับสำคัญยิ่ง ซึ่งล้วนประดิษฐานอยู่ภายใน

ดูก่อนวัชรปาณี ด้วยเหตุที่มีคุหยมุทราธรรม(พระบรมธาตุ)ที่สำคัญอยู่ภายในแต่พระสถูปกลับแปรเปลี่ยนภินทนาทับถมไร้ผู้ใยดีประดุจเมล็ดงา พึงทราบเถิดว่าพระวรกายแห่งพระตถาคตเจ้าจำนวนร้อยพันโกฏิพระองค์ก็

เป็นฉะนี้ ที่ประดุจเมล็ดงาอันพระบรมธาตุทั่วทุกส่วนของพระวรกายแห่งพระตถาคตเจ้า(ทั้งหลายเหล่านั้น) ก็ได้รวบรวมไว้(อยู่ที่แห่งนี้) ตลอดจนพระสัทธรรมทั้งแปดหมื่นสี่พันธรรมขันธ์ ก็ประดิษฐานอยู่ ณ สถานแห่งนี้ด้วยเช่นกัน แลความยอดเยี่ยมอันเป็นที่สุดอุษณีษ์[๔]ของพระตถาคตเจ้าจำนวนเก้าสิบเก้าร้อยพันหมื่นโกฏิก็ประดิษฐานอยู่ภายใน ด้วยความอติเรกวิเศษเช่นนี้ ที่สถานทั้งปวงที่พระสถูปได้ประดิษฐานตั้งขึ้น ย่อมจะมีฤทธานุภาพมหาศาล และมีพลานุภาพใหญ่หลวงยิ่งนัก สามารถยังความเป็นศุภมงคลให้บริบูรณ์พร้อมในจักรวาลทั้งปวง”

๔ อาจแปลได้ว่า ส่วนอันเป็นอุษณีษ์ของพระตถาคตเจ้านั้น ก็คือพระบรมธาตุ หรือกระดูกส่วนบนสุดของศีรษะของพระตถาคต

ก็ครั้งนั้น เมื่อบรรดามหาชนได้สดับยลยินซึ่งพระพุทธวจนะนี้แล้ว จึงได้นิราศจากละอองกเลศธุลี ปหารสิ้นความเศร้าหมองแห่งดวงจิตได้บรรลุถึงธรรมจักษุบริสุทธิ์ครั้งนั้นด้วยมหาชนประกอบด้วยบุญวาระต่างกัน จึงได้เสวยผลต่างกัน อันมีโสดาปัตติผล สกิทาคามิผล อนาคามิผล อรหันตผล ปัจเจกพุทธมรรคและโพธิสัตวมรรค เป็นพระโพธิสัตว์ผู้บริสุทธิ์มิต้องกลับมาเกิดอีก ซึ่งล้วนได้บรรลุถึงหนึ่งในทั้งหมดนี้ บ้างก็บรรลุปฐมภูมิ ทุติยภูมิตราบถึง**ทศภูมิ** [๕] บ้างก็ได้สมบูรณ์พร้อมซึ่งปารมิตาหกประการ[๖] อันพราหมณ์ก็ได้นิราศจากละอองกเลศธุลีได้บรรลุ**เบญจอภิญญา**[๗]

๕ หมายถึงภูมิบารมี ของพระโพธิสัตว์ ๑๐ ระดับ ตามคติมหายานผู้ที่จะสำเร็จเป็นพระพุทธเจ้าได้จะต้องบำเพ็ญสมบูรณ์พร้อมซึ่งทศบารมี หรือทศภูมิก่อน

๖ คุณชาติที่จะพาถึงฝั่งนิรวาณ ๖ ประการมี ๑)ทานบารมี ๒)ศีลบารมี ๓)ขันติบารมี ๔)วิริยบารมี ๕)ฌานบารมี๖)ปัญญาบารมี

๗ การแสดงฤทธิ์ ๕ ประการ มี ๑) อิทธิวิธี-แสดงฤทธิ์ได้ ๒)ทิพยจักษุ-ตาทิพย์ ๓)ทิพย โสต-หูทิพย์ ๔)เจโตปริญาณ-ญาณที่กำหนดรู้ใจผู้อื่น ๕)บุพเพนิวาสานุสสติญาณ-การระลึกชาติได้

ในสมัยนั้น เมื่อพระวัชรปาณีได้พบกับกิจกรรมอันประหลาดและหาได้ยากยิ่งนี้แล้ว จึงกราบทูลพระโลกนาถเจ้าว่า *"น่าอัศจรรย์ยิ่งนัก ๆ พระพุทธเจ้าข้า เพียงได้สดับถึงเรื่องราวนี้ ก็ยังให้สำเร็จซึ่งวิชยกุศลอันวิเศษปานฉะนี้ แล้วจักประสาอันใดกับการได้สดับซึ่งคัมภีรอรรถอันลึกซึ้งแยบคาย ตราบถึงการบังเกิดจิตศรัทธานั้นอีกเล่า อันกุศลที่จักได้บรรลุถึงมีปริมาณใดกันหนอ พระพุทธเจ้าข้า"*

พระพุทธองค์ทรงรับสั่งว่า *"เธอจงได้สดับเถิด วัชรปาณี ภายในอนาคตกาลเบื้องหน้า แม้นจักมีกุลบุตร กุลธิดาแลพุทธบริษัทหมู่สี่อันเป็นสานุศิษย์แห่งเรา ได้บังเกิดจิตตั้งมั่นขีดเขียนซึ่งพระธรรมสูตรนี้แม้เพียงหนึ่ง ก็ปานว่าได้ขีดเขียนพระธรรมสูตรทั้งปวง ที่พระพุทธ*

ตถาคตจำนวนเก้าสิบเก้าร้อยพันหมื่นโกฏิ
พระองค์ได้ตรัสแล้วทั้งได้ปลูกฝังกุศลมูลต่อ
เบื้องพระพักตร์แห่งพระพุทธตถาคต จำนวน
เก้าสิบเก้าร้อยพันหมื่นโกฏิพระองค์นั้นด้วย
ซึ่งบรรดาพระพุทธตถาคตเจ้าเหล่านั้น จักทรง
อภิเษกและคอยระลึกถึง(บุคคลนั้น)อยู่
ประดุจรักษาดวงนัยเนตร(แห่งตน) ฤๅประดุจ
มารดาผู้อารีที่ย่อมรักและดูแลบุตรฉะนั้น

หากแม้นจักมีบุคคลผู้ที่อ่านท่องสาธยาย
ซึ่งพระธรรมสูตรนี้ ก็ประดุจได้อ่านท่อง
สาธยายพระธรรมสูตรแห่งพระพุทธเจ้าใน
อดีตกาล ปัจจุบันสมัยและอนาคตภาคที่ตรัสไว้
ด้วย ด้วยเหตุเช่นนี้ที่(พระบรมธาตุ
ของ)บรรดาพระพุทธตถาคตเจ้าจำนวนเก้าสิบ
เก้าร้อยพันหมื่นโกฏิพระองค์ พระผู้สมควรต่อ

เครื่องสักการะ ผู้ตรัสรู้ชอบโดยพระองค์ถูกปล่อยปละละทิ้งประดุจเมล็ดงาที่ถูกทับถมไปมานี้ จักทรงปรากฏพระพุทธกายขึ้นเพื่ออภิเษกแก่บุคคลนั้น ด้วยประการต่าง ๆเหล่านี้ บรรดาพระพุทธตถาคตทั้งหลาย ที่มีจำนวนเท่ากับเมล็ดทรายในคงคานที อันจักคณนาหาจำนวนพระองค์มิได้ยังคงประชุมอยู่(ที่แห่งนี้)มิได้ลี้หายไป แลยังจักเสด็จมาเป็นกลุ่มอยู่มิขาดสาย ในขณะเดียวก็เสด็จมาเพิ่มปริมาณมากขึ้น ประดุจเมล็ดทรายในกระแสน้ำวนที่เชี่ยวกราก มิหยุดนิ่งในการหวนกลับคืนไปมา

หากมีบุคคลใดนำสุคันธชาติเครื่องหอม บุปผชาติมาลี วิเลปนะเครื่องทาหอมพวงมาลาอาภรณ์แพรพรรณ แลสิ่งของวิจิตราลังการประณีตทั้งปวง น้อมถวายสักการะแด่พระ

ธรรมสูตรนี้แล้วไซร้ ก็ย่อมประดุจได้ถวายสักการะยังเบื้องพระพักตร์แห่งพระพุทธตถาคตเจ้าจำนวนเก้าสิบเก้าร้อยพันหมื่นโกฏิพระองค์นั้น ด้วยสุคันธชาติบุปผชาติ อาภรณ์แลสิ่งของที่อลังการอันล้วนเป็นทิพยภัณฑ์ล้วนแต่สำเร็จขึ้นจากสัปตรัตนะมหาศาลปานสุเมรุราชคีรี ซึ่งเมื่อได้ถวายสักการะเสร็จสิ้น จึงเป็นการได้ปลูกฝังกุศลมูลด้วยประการฉะนี้แล"

ครั้งนั้น เมื่อบรรดาเทพยดาเจ้า นาคาและสัตว์ในคติทั้งแปด มนุษย์และอมนุษย์ทั้งปวงได้สดับพระพุทธวจนะเช่นนี้แล้ว ต่างมีมนสิการเสมือนกันว่า "น่าอัศจรรย์ยิ่งแล้ว อันเนินดินนี้ ด้วยเหตุที่มีอานุภาพแห่งพระตถาคตเจ้าทรงอภิเษกอยู่จึงยังให้มีอิทธิฤทธาปานฉะนี้"

พระวัชรปาณี จึงกราบทูลพระพุทธองค์ว่า "ข้าแต่พระโลกนาถเจ้าผู้เจริญ ด้วยเหตุแลปัจจัยใดฤๅหนอ ที่สัปตรัตนสถูปนี้ จึงปรากฏเป็นเพียงเนินดิน พระพุทธเจ้าข้า"

พระพุทธองค์จึงมีพระดำรัสตอบพระวัชรปาณีว่า "นี่หาใช่เนินดินไม่ แต่คือมหารัตนสถูปอันวิเศษนิรัติศัย เนื่องเพราะกรรมวิบากของสรรพสัตว์ทั้งปวงเป็นเหตุให้พระสถูปถูกปิดเร้นไว้ไม่ปรากฏ แลเนื่องเพราะพระสถูปถูกปิดเร้นไว้เป็นเหตุ จึงยังให้พระวรกาย (พระบรมธาตุ)ของพระตถาคตเจ้ามิถูกทำลาย ด้วยกายแห่งพระตถาคตเป็นครรภ์แห่งวัชระจึงมิอาจทำลายได้ หากแม้นเราตถาคตจักเข้าสู่ปรินิรวาณแล้ว ในอนาคตภาคถึงคราวที่พระสัทธรรมเสื่อมสูญเป็นกลียุค หากจักมีสรรพ

สัตว์บำเพ็ญอธรรมจริยา พึงต้องตกนรกภูมิ เมื่อไม่ศรัทธาพระรัตนตรัย มิปลูกฝังกุศลมูล แลด้วยเหตุปัจจัยเช่นนี้ พระพุทธธรรมจึงจัก ซ่อนเร้นอยู่ ครุวนาพระสถูปนี้ที่ยังมั่นคง แข็งแกร่งมิเสื่อมสลายไป ด้วยพลานุภาพแห่ง พระตถาคตเจ้าทั้งหลายที่ทรงรักษาอยู่สรรพ สัตว์ที่ไร้ปัญญาญาณเป็นดั่งอุปสรรคปิดกั้น ให้ ละเลยซึ่งรัตนมณีที่มีค่ายิ่งนี้ให้ศูนย์เปล่าซึ่งคุณ ประโยชน์[๘] *ด้วยเหตุฉะนี้ เราตถาคตจึงหลั่ง ชลเนตร แลพระตถาคตทั้งหลายนั้นก็ทรงหลั่ง ชลเนตรเช่นกัน”*

ลำดับนั้น พระพุทธองค์ทรงมีพุทธ บรรหารแก่พระวัชรปาณีว่า *“หากแม้นจักมี สรรพสัตว์ที่ขีดเขียนจารึกพระธรรมสูตรนี้ เพื่อ*

๘ รัตนมณีอันมีค่า ในที่นี้หมายถึงพระสูตรนี้ที่ยังให้ผู้ศรัทธาและปฏิบัติตาม ได้รับประโยชน์มหาศาล

ประดิษฐานภายในพระสถูปเจดียสถานแล้วไซร้ อันพระสถูปนั้นแลล้วนคือวัชรครรภ์สถูป แล คือสรรพตถาคตธารณีหฤทัยคุหยอภิเษกสถูป แลคือสถูปแห่งพระตถาคตเจ้าจำนวนเก้าสิบเก้าร้อยพันหมื่นโกฏิพระองค์ แลคือสรรพพุทธอุษณีษพุทธเนตรสถูป แลคือ(สถานที่ที่มี)พลานุภาพของพระตถาคตเจ้าทั้งปวงรักษาอยู่

หากว่าภายในพระพุทธปฏิมา ภายในพระสถูปจักมีพระธรรมสูตรนี้ประดิษฐานอยู่แล้วไซร้ ปฏิมากรนั้นจะประดุจรังสรรค์ด้วยสัปตรัตนะ มีความศักดิ์สิทธิ์ปาฏิหาริย์จักมิมีปณิธานใดที่ไม่สมบูรณ์ อันว่าพระสถูปนั้นหากจักมีร่มฉัตร ชาลมาลา ประดับระย้าด้วยกระดิ่งกังสดาล ก่อเสาด้วยศิลาหรือสร้างฐาน

ขั้นบันได สุดแต่กำลังที่ทำได้แม้นจักสร้างโดย
ดิน ไม้ ศิลา ฤๅด้วยอิฐ ด้วยอิทธิพละแห่ง
พระสูตรนี้ย่อมยังให้สำเร็จเป็นสัปตรัตนะได้เอง
บรรดาพระพุทธตถาคตเจ้าทั้งปวงทรงอภิเษก
อิทธิพละแก่พระธรรมสูตรนี้ ด้วยทรงมีสัตย
วาจาว่าจักทรงอภิเษกอยู่มิขาดสิ้นหากมีสรรพ
ชีวิตสามารถถวายสักการะบูชาพระสถูปนี้
ด้วยสุคันธชาติเพียงหนึ่งฤๅบุปผชาติมาลีเพียง
หนึ่ง อกุศลวิบากในสังสารจักรจำนวนแปดสิบ
ล้านกัลป์ จะมลายสิ้นไปได้ในคราเดียว หาก
แม้นได้ถือกำเนิดจักปราศจากเคราะห์ภัย แล
เมื่อวายชนม์จักไปอุบัติยังพุทธเคหสถาน หาก
แม้เป็นผู้สมควรตกสู่อเวจีมหานรก หากได้
ประทักษิณาพระสถูปนี้หนึ่งรอบแล้วไซร้ ทวาร
แห่งนรกจะถูกปิดลง มรรคาแห่งโพธิจะเปิด

ออก มิว่าพระสถูปหรือพระปฏิมานี้จะประดิษฐานยังสถานแห่งใด พลานุภาพแห่งพระตถาคตเจ้าทั้งปวงจักตามคุ้มครองยังสถานแห่งนั้น มิต้องเผชิญอันตรายจากพายุร้ายหรืออสุนีบาตคำรณ หรือถูกทำร้ายจากอสรพิษแมลง หนอนพิษและสัตว์มีพิษร้ายทั้งปวง มิต้องถูกราชสีห์ คชสารดุร้าย พยัคฆ์ สุนัขป่าผึ้งป่าทำร้าย จักมิถูกยักษา รากษส ปีศาจภูติผีต่าง ๆยังให้ตื่นตระหนกพรั่นพรึงได้ อีกจักมิต้องประสบกับโรคภัยจากอากาศร้อนและหนาวเย็น รวมทั้งโรคเรื้อน ผิวหนังเปื่อยเน่าหลังโกง ฝีฝักบัว ฯลฯ

หากบุคคลใดได้พบเห็นพระสถูปนี้เพียงชั่วขณะ ก็สามารถขจัดภยันตรายทั้งปวงได้ ยังให้มนุษย์และสัตว์เลี้ยงทั้งหกชนิด [๕] บุตรชายบุตรหญิง มิต้องรับทุกข์ทรมานจากโรคระบาดกาฬโรค มิต้องมรณะก่อนเวลาอันควร มิต้องเป็นผู้มีชาตะสั้น มิต้องถูกทำร้ายด้วยศาตราวุธของมีคม น้ำและไฟ จักมิถูกกรรโชกแย่งชิง มิถูกปองร้ายจากปัจจามิตร แลมิต้องโศกาดูรเพราะความยากจน อาถรรพ์คุณไสยและเวทย์มนตร์คาถาต่าง ๆ ก็มิสามารถยังโทษแก่ผู้นั้นได้

ท้าวจตุโลกบาลเทวราชพร้อมด้วยเทวบริวาร จักตามอารักขาตลอดทิพาราตรีกาล ดารกาเทพทั้งยี่สิบแปดกลุ่ม มหายักษ์เสนาบดี

๕ มี ม้า, วัวควาย, แพะแกะ, สุกร, สุนัข, ไก่

สุริยเทพ จันทรเทพ เบญจดาราเทพ ๑๐ กลุ่มเมฆาและดาวหาง ก็จักตามปกปักดูแลตลอดทิพาราตรี บรรดานาคราชทั้งปวง จักยิ่งบันดาลให้ฝนฟ้าตกต้องตามฤดูกาล เหล่าเทพยดาและเทพเจ้าชั้นดาวดึงส์เทวโลก จักลงจากทิพยพิมานวาระละสามเพลาเพื่อถวายสักการะ บรรดานักสิทธิ์วิทยาทั้งปวงก็จักประชุมพรั่งพร้อมกันวาระละสามเพลา เพื่อขับกล่อมบทสดุดีและถวายความเคารพ ท้าวอินทราเทวาธิราชพร้อมด้วยเทวนารีทั้งปวงตลอดทั้งสามเพลาก็จักเสด็จลงมาเพื่อถวายสักการะบูชา ด้วยว่าสถานที่นั้นพระตถาคตเจ้าทั้งปวงทรงอภิเษก และตามระลึกถึงอยู่ด้วยเพราะมีการน้อมรับซึ่งพระธรรมสูตรนี้ รวมถึงพระสถูปก็เป็นดุจกันนี้

๑๐ มีพระอังคาร พระพุธ พระพฤหัส พระศุกร์ และพระเสาร์

หากบุคคลใดก่อสร้างพระสถูปด้วยดิน ศิลา ไม้ ทอง เงิน ทองแดง ตะกั่ว แล้วได้ขีดเขียนจารึกธารณีมนตร์นี้ประดิษฐานไว้ภายใน แลคราเมื่อธารณีมนตร์นี้ได้ประดิษฐานยังภายในแล้วไซร้ อันพระสถูปนั้นก็จัก(ประดุจ)สำเร็จด้วยสัปตรัตนมณีล้ำค่า ทั้งเบื้องบน เบื้องล่าง ขั้นบันได ร่มฉัตรที่กางกั้นน้ำค้าง กระดิ่งกังสดาล เสาค้ำก็ล้วนคือสัปตรัตนะทั้งสิ้น ทั้งจตุรทิศของพระสถูปนั้นจะปรากฏมีพระวรลักษณ์แห่งพระตถาคตเจ้า เนื่องจากธรรมวิถีนี้ที่พระตถาคตเจ้าทั้งปวงจะประทับอยู่เพื่อปกปักรักษาอย่างคงมั่นตลอดทั้งทิพาและราตรีมิจากหาย

ก็แลอันสัปตรัตนสถูปนั้น ที่(ประดิษฐาน) พระบรมธาตุทั่วสรรพางกาย(ของพระตถาคตเจ้า) (นั้นประดุจ)รัตนโกศอันวิเศษเลิศล้ำ ด้วยพลานุภาพแห่งธารณีมนตร์จักยังให้พระสถูปนี้มีความสูงเยี่ยมเทียมอกนิษฐาพรหมโลก สูงตะหง่านขึ้นทะลุเทวมณเฑียร บรรดาเทพยดาเจ้าทั้งปวงจักสดุดีชื่นชม ปกปักอารักษ์และถวายสักการะตลอดทิพาราตรีกาล”

พระวัชรปาณี กราบทูลว่า “ก็ด้วยเหตุแลปัจจัยใดเล่าหนอ ที่ยังให้พระธรรมสูตรประกอบด้วยวิชยกุศลอันวิเศษเลิศล้ำปานฉะนี้ พระพุทธเจ้าข้า”

พระพุทธองค์ตรัสว่า “เธอพึงทราบเถิดว่า เพราะด้วยฤทธานุภาพแห่งรัตนโกศมุทราธารณีมนตร์นี้เป็นเหตุ”

พระวัชรปาณี กราบทูลว่า "ขอพระตถาคตเจ้า โปรดเมตตาสงสารเหล่าข้าพระองค์ ตรัสแสดงซึ่งธารณีมนตร์นี้ด้วยเถิดพระพุทธเจ้าข้า"

พระพุทธองค์ตรัสว่า *"พึงได้สดับโดยดีเถิด พึงกระทำมนสิการไว้อย่าได้ลืมเลือน อันพระตถาคตเจ้าทั้งปวงในปัจจุบันสมัยและอนาคตภาค ทรงประทานรัศมีประภาสมาสถิตอยู่ก่อนแล้ว อีกพระบรมธาตุทั่วพระวรกายของบรรดาพระพุทธเจ้าเมื่อครั้งอดีตกาลก็ล้วนประดิษฐานในรัตนโกศมุทราธารณีมนตร์ทั้งสิ้นและตรีกาย ๑๑ แห่งพระตถาคตเจ้าทั้งปวงก็ประดิษฐานอยู่ภายในเช่นกัน"*

ก็โดยอภิสมัยครั้งนั้น พระพุทธะผู้เป็นนาถะแห่งจักรวาล ทรงแสดงธารณีมนตร์ดังนี้

๑๑ ตรีกาย คือ กายทั้ง ๓ ประเภทของพระพุทธเจ้า แบ่งเป็น ๑)ธรรมกาย ๒)สัมโภคกาย และ ๓)นิรมาณกาย

นมสฺ ตรฺย-ธวิกานามํ สรฺว ตถาคตานามํ
โอมํ ภุวิ-ภวน วเร ว-จเร ว-จเฏ จุลุ-จุลุ
ธร-ธร สรฺว ตถาคต ธาตุ ธเร ปทฺมามํ ภวติ
ชย วเร มุจุเลสมร ตถาคต ธรฺม จกฺร ปร-วรฺ
ตน วชฺเร โพธิ-มณฺฑ อลํ การ อลํ กฤเต
สรฺวตถาคต-อธิษฺฐิเต โพธาย-โพธาย โพธิ-
โพธิ พุทฺธฺย-พุทฺธฺย สํโพธนิ-สํโพธย จล-จล
จลนฺตุ สรฺว อาวรณานิ สรฺว ปาป วิคเต หุรุ
หุรุ สรฺว โศกวิคเต สรฺว ตถาคต หฤทย วชฺริ
ณิ สํภร สํภร สรฺว ตถาคต คุหฺย ธารณีมุทฺเร
พุทฺเธ สุพุทฺเธ สรฺว ตถาคต อธิษฺฐิต ธาตุ
ครฺเภ สวาหา สมยอธิษฺฐิเต สวาหา สรฺว
ตถาคต หฤทย ธาตุ มุทฺเร สวาหา สุ-ปรติ
ษฺฏิตสถูเป ตถาคต-อธิษฺฐิเต หุรุ หุรุ หูมํ หูมํ
สวาหาโอมํ สรฺว ตถาคต อุษฺณีษ ธาตุ มุทฺรา

ณิ สรฺว ตถาคตนามํ สธาตุวิภูษิต อธิษฺฐิเต หู มํ หูมํ สวาหาฯ[๑๒]

กาลครั้งนั้น เมื่อสมเด็จพระพุทธองค์ตรัสแสดงธารณีมนตร์แล้ว บรรดาพระตถาคตเจ้าทั้งปวงที่ประดิษฐานในเนินดินล้วนทรงกล่าวสรรเสริญว่า *"สาธุ สาธุ พระศากยมุนีโลกนาถเจ้า พระผู้ทรงหลุดพ้นจากโลกแห่งอบายแลความเสื่อม เพื่อยังหิตานุหิตประโยชน์แก่สรรพสัตว์ผู้ไร้ที่พึ่งพิง พระองค์ได้ตรัสแสดงคัมภีร์ธรรมเช่นนี้เพื่อให้(พระธรรม)สถิตเสถียรในจักรวาล เพื่อยังคุณประโยชน์ไพบูลย์ให้บังเกิดเป็นศานติสุขแล้ว"*

๑๒ คำอ่านออกเสียงของธารณีบทนี้ อยู่ หน้า ๕๓-๕๔

ก็เพลานั้น พระพุทธองค์ทรงมีรับสั่งกับพระวัชรปาณีว่า “พึงได้สดับ ๆ อันธรรมวิถีนี้มีฤทธานุภาพเป็นอนันตะ สามารถยังหิตานุหิตประโยชน์ได้โดยไร้ขอบเขต ครุวนาแก้วจินดามณีที่ยอดเกตุแห่งธวัชธงชัย ที่โปรยปรายพรรษสายเป็นรัตนมณี ยังให้สมบูรณ์พร้อมซึ่งปณิธานทั้งปวง เราตถาคตจักกล่าวแสดงได้เพียงสังเขปดังหนึ่งในหมื่นส่วนเท่านั้น เธอพึงจำทรงไว้ในหทัย เพื่อยังประโยชน์สุขแก่มวลสรรพสัตว์เถิด

หากแม้นจักมีอกุศลบุคคล เมื่อวายชนม์แล้วย่อมตกสู่นรกภูมิ รับทุกขเวทนามิได้หยุดพัก อันการนิรโทษหลุดพ้นนั้นก็หามีกำหนดไม่ หากบุตรหลานของเขาเรียกขานชื่อของผู้วายชนม์ พร้อมกับสาธยายธารณีมนตร์ข้างต้น

เพียงเจ็ดจบ กระทะทองแดงและเหล็กเพลิงร้อน จักกลับเปลี่ยนเป็นสระโบกขรณีที่อุดมด้วยอัฐฏางคิกวารีในทันใด ปทุมมาลย์จะผุดขึ้นรองรับใต้บาทา รัตนฉัตรจักกางกั้นอยู่เบื้องบน ทวารแห่งนรกจะพินาศราบไป วิถีแห่งโพธิจักเปิดออก แล้วแลทิพยปทุมมาลย์นั้นจะทะยานไปสู่สุขาวดีโลกธาตุ ๑๓ ปัญญาญาณทั้งปวงนั้นจักรู้แจ้งได้เฉพาะตน พร้อมด้วยปฏิภาณมิสิ้นสุด จัดดำรงในเอกชาติปฏิพันธ์ฐานะ๑๔

แลหากสรรพสัตว์ ที่มีวิบากกรรมสาหัสเป็นเหตุ ยังให้ร่างกายประชุมด้วยโรคาพาธนับร้อยประการ ในจิตก็เป็นทุกข์ทรมาน ให้พึงสาธยายธารณีนี้ยี่สิบเอ็ดจบโรคาพาธทั้งร้อย

๑๓ ดินแดนพุทธเกษตรของพระอมิตาภะพุทธเจ้า อยู่ทางด้านทิศตะวันตกของ โลกเรานี้
๑๔ คือ การเกี่ยวเนื่องกับการเกิดอีกครั้งเดียว ก็จะสำเร็จพุทธภูมิ คือพระมหา โพธิสัตว์ศรีอริยเมตไตรย เป็นต้น

ประการและความทรมานหมื่นประการ ก็จักมลายดับสิ้นไปได้ในคราเดียว จักมีอายุสิริวัฒนา กุศลบารมีมิสิ้นสุด

หากบุคคลที่มีกรรมจากการตระหนี่ถี่เหนียวละโมบโลภมาก เป็นเหตุให้ถือกำเนิดยังครอบครัวที่อัตคัตยากจน ไร้ซึ่งอาภรณ์ปกปิดกายา ไร้ซึ่งโภชนาหารประทังชีวิน สังขารซูบผอมอ่อนแอ ถูกดูแคลนเหยียดหยามให้ได้รับความอับอาย ยังให้ต้องเร้นกายเข้าพนาไพร (หากได้)เด็ดมวลมาลีสารพัน (ตากแห้ง)บดเป็นผงหอม แล้วนำสุคันธชาตินั้นไปยังพระสถูป ได้กระทำศิราภิวาทสักการ ประทักษิณาวัตรเจ็ดรอบ แล้วหลั่งน้ำตาด้วยสำนึกในความผิดเมื่ออดีต ด้วยฤทธานุภาพแห่งธารณีและเดชานุภาพแห่งพระสถูป จักยังให้อัตคัตวิบาก

ความแล้งแค้นยากจนมลายสิ้น ลุถึงความมั่งคั่งในทันที สัปตรัตนะจะโปรยปรายประดุจสายพรรษ ไร้ซึ่งความอดอยากยากเข็ญ ในเพลานี้แล จงได้สนองกตเวทิตาคุณแห่งพระสัมพุทธองค์และพระสัทธรรม โดยการบริจาคทานแก่ผู้ยากไร้ ผิว่าเกิดจิตตระหนี่แหนหวงแล้วไซร้ รัตนธนสารก็จักหมดสิ้นไปอย่างรวดเร็ว

หากมีบุคคลผู้ใฝ่ปลูกฝังกุศลมูล พึงสร้างพระสถูปตามกำลัง แม้ว่าด้วยดิน ด้วยอิฐตามแต่ความสามารถที่พึงกระทำได้ ให้มีขนาดใหญ่ปานอาศรม ฤๅสูงเพียงสี่ช่วงองคุลี แล้วจารึกธารณีมนตร์ประดิษฐานภายใน ถวายสักการะด้วยสุคันธชาติ บุปผชาติน้อมศิรเศียรอภิวาทบูชาแล้วไซร้ ด้วยมนตราพละและจิต

ศรัทธา เป็นเหตุให้พระสถูปองค์เล็กนั้นบังเกิด มีมหาสุคันธเมฆา มีกลิ่นหอมสุรภีโชยระรื่น พร้อมเปล่งรัศมีเรืองรองสว่างไสวไปทั่วธรรมธาตุ ปรากฏเป็นแสงรัศมีพรรณรายอัศจรรย์ เพื่อกระทำพุทธกิจให้ไพบูลย์ จึงจักได้บรรลุกุศลที่กล่าวแล้วเบื้องต้น (หาก)ปรารถนาในสิ่งอันเป็นสารัตถะเหมาะควรแล้วไซร้ ก็จักมิมีปณิธานใดที่มิสมบูรณ์

หากในยุคท้ายปลายกัลป์ เหล่าพุทธสาวกทั้งสี่จำพวก บรรดากุลบุตร กุลธิดาที่ปรารถนาพระอนุตรสัมมามรรค พึงได้จัดสร้างพระสถูปอย่างสุดกำลัง แล้วประดิษฐานธารณีมนตร์นี้ไว้ภายใน ก็ย่อมได้เสวยซึ่งกุศลานิสงค์ที่กล่าวพรรณนามิรู้จบสิ้น

หากมีบุคคลปรารถนาในวาสนาบุญญาธิการ พึงได้น้อมกราบอภิวันท์แลถวายสักการะด้วยบุปผชาติและสุคันธชาติเพียงสิ่งละหนึ่งอย่าง แล้วกระทำประทักษิณาวัตรด้วยกุศลานิสงค์นี้ จักยังให้พร้อมซึ่งยศฐาบรรดาศักดิ์สถาปนา อายุขัยฑีฆายุวัฒนาโดยมิต้องวอนขอ เหล่าปัจจามิตรคู่อาฆาตจะสยบไปเอง อาถรรพ์คุณไสยมิอาจให้โทษภัยอันจะหวนคืนสู่ที่มา กาฬโรคและอากาศพิษจักสลายไปเอง จักได้คู่ครองภัสดาภริยาที่ดีงามแม้มิวอนขอก็จักได้รับเอง ผู้เป็นบุรุษย่อมได้เป็นปราชญ์เมธี ผู้เป็นสตรีย่อมมีสิริลักษณ์โสภา ซึ่งมิต้องวอนขออันจักสำเร็จได้เอง สรรพปรารถนาทั้งมวลจักสมบูรณ์สมดั่งมโนรถทุกประการ

หากมีนกกา นกกระจอก นกพิราบ นกเค้าแมว หมาใน ยุงป่า มดป่า แมลงสารพันเข้ามายังขัณฑสีมาแห่งพระสถูป ได้เหยียบลานหญ้า(ถือเป็นการ)กำจัดสิ่งกีดขวางขุ่นหมองของพระสถูป (สัตว์เหล่านั้น)จักยังได้รู้ตื่นเห็นแจ้งจากอวิชชา (ฤๅว่าได้)เข้าสู่พุทธสถานด้วยความกำเริบเผลอเรอลักพาศาสนสมบัติไป เพียงบุคคลเหล่านั้นได้ยลเห็นรูปลักษณ์แห่งพระสถูป ฤๅได้สดับเสียงระฆัง ฤๅได้สดับนามแห่งพระสถูป ฤๅอยู่ใต้ร่มเงาของพระสถูป กรรมวิบากล้วนจักปลาสนาการสิ้นไป ทุกสิ่งหวังได้สมดังมโนจินต์ ในปัจจุบันชาติจะพบกับความสงบสุข ในอนาคตชาติย่อมไปอุบัติยังสุขาวดีพุทธเกษตร

หากแม้นบุคคลใดมีกำลังเพียงนำดินโคลนหนึ่งก้อนมาชโลมพระสถูป หรือพอกพูนเป็นกำแพง (ตลอดจนการ)ลำเลียงศิลาหนึ่งกำมือเพื่อช่วยพยุงค้ำยันมิให้(พระสถูป)โอนเอนทลายลง ด้วยกุศลานิสงค์ประการนี้จักยังให้มีวาสนาสถาพรจิรายุวัฒนาเมื่อสิ้นชีพแล้วในภายหลังจักไปถือกำเนิดเป็นพระเจ้าจักรพรรดิราช

หากเราตถาคตเข้าสู่ปรินิรวาณแล้ว บรรดาพุทธสาวกจตุรบริษัท (ปรารถนา)จักอนุเคราะห์เปลื้องทุกข์ของโลก พึงถวายสักการะบูชาด้วยสุคันธชาติเครื่องหอมและบุปผามาลีวัลย์ที่เบื้องหน้าพระสถูปนี้ พร้อมประกาศปณิธานมุ่งมั่นด้วยความเป็นที่สุดแห่งใจ แล้วสาธยายธารณีมนตร์นี้ โดยแต่ละอักษรแต่ละประโยคจักเปล่งประภาสมหารัศมี

มหาศาลแผ่ฉายไปยังอบายภูมิทั้งสาม [๑๕] สิ่งอันทรมานจักถูกขจัดสิ้นไป ยังให้สรรพสัตว์ได้หลุดพ้นจากความทุกข์ พุทธพันธุ์งอกงามไพบูลย์ และสามารถเลือกไปอุบัติยังวิศุทธิภูมิต่าง ๆในทศทิศได้ตามใจปรารถนา

หากมีบุคคลอาศัยบนยอดคิริมาศ แล้วได้สาธยายธารณีมนตร์นี้ด้วยความเป็นที่สุดแห่งใจ ทัศนาเพ่งมองไปด้วยจักษุอินทรีย์วิสัยทั้งใกล้ไกลจนสุดโลกธาตุ [๑๖] (ซึ่งจักครอบคลุมไปถึง) บรรพต พนาสณฑ์ ป่าไพร ชลธาร กระแสสินธุ์สาคร มหาสมุทรแล้วไซร้ อันสรรพชีวิตบรรดาที่มีขนปกคลุมกาย มีปีก มีเกล็ด มีกระดองทั้งปวง จักได้ระงับเสียซึ่งทุรวิบากกรรมเครื่องข้องขัดทั้งปวง ได้รู้แจ้งตื่น

๑๕ มีเดรัจฉาน เปรตและนรก

๑๖ หมายถึง การอยู่บนบอดเขาสูงแล้วทอดสายตามองไปจนสูตรกล่าวว่าบรรดาสรรพชีวิตทั้งหมดที่อยู่ภายในทัศนวิสัยจะสำเร็จซึ่งกุศลอันประเสริฐทั้งปวงที่บรรยายไว้

จากอวิชชาสำแดงซึ่งพุทธวิสัยสามประการ(?) อัน(สรรพสัตว์ทั้งปวง)มีอยู่แล้วแต่เดิม จักได้บรรลุถึงมหาปรินิรวาณอันเป็นสุขศานติอย่างที่สุด

แลหากจักมีบุคคลอื่นใดได้คบหา ฤๅได้สัญจรบนมรรคาเดียวกัน ฤๅได้สัมผัสกระแสลมที่กระทบอาภรณ์ ฤๅได้เหยียบบนรอยเท้า ฤๅได้พบหน้า ฤๅได้สนทนาเพียงชั่วขณะกับบุคคลผู้นี้แล้วไซร้ อกุศลกรรมที่หนักหนาของบุคคลทั้งปวงนี้จักลดน้อยจนหมดสิ้นไป ได้สำเร็จซึ่งความบริบูรณ์แห่งสิทธิ"

กาลครั้งนั้นแล สมเด็จพระบรมศาสดาสัมพุทธเจ้า ทรงมีพุทธฎีกาต่อพระวัชรปาณีว่า *"อันคุหยฤทธาธารณีสูตรนี้ ตถาคตขอมอบแก่พวกเธอทั้งหลายๆ พึงเคารพยำเกรง แลธำรง*

รักษาไว้ ยังให้แผ่กำจายไปในจักรวาล มิพึงยังให้การถ่ายทอดแก่สรรพสัตว์ขาดสิ้น”

พระวัชรปาณี กราบทูลว่า “ข้าพระองค์ขอน้อมเกล้าฯรับสนองพระพุทธบัญชาแห่งพระโลกนาถเจ้า ขอให้ปวงข้าพระองค์ทั้งหลายได้สนองกตเวทิตาของพระโลกนาถเจ้าอันคัมภีรภาพใหญ่หลวงนี้ ด้วยตลอดทิพาราตรีกาลจักตามธำรงแลรักษาไว้ ทั้งจักยังให้มีการกล่าวแสดงไปอย่างไพศาลในสรรพจักรวาลทั้งปวง หากแม้มีสรรพสัตว์ใดได้ขีดเขียนจารึกน้อมรับปฏิบัติ อีกในมโนจินต์ได้คอยระลึกนึกอยู่มิขาดช่วงแล้วไซร้ข้าพระองค์พร้อมด้วยองค์อัมรินทราเทวาธิราช ท้าวจตุโลกบาลเทวราช นาคา เทพเจ้าและสัตว์ในคติทั้งแปด จักตามอารักขาดูแลอยู่ตลอดทิพาราตรีกาล มิไกลห่าง”

พระพุทธองค์ตรัสว่า *“สาธุ วัชรปาณี เธอเพื่อจักยังมหาคุณานุประโยชน์แก่สรรพสัตว์ในอนาคตกาลเป็นเหตุ จึงได้ธำรงแลรักษาพระสัทธรรมนี้ให้มิอวสานขาดช่วงเช่นนี้”*

ครั้นแล้วในอดิเรกสมัยครานั้น เมื่อสมเด็จพระโลกนาถเจ้า ตรัสแสดงรัตนโกศมุทราธารณีนี้ เพื่อกระทำพุทธกิจให้อุโฆษไพศาลแล้ว จากนั้นจึงเสด็จพระพุทธดำเนินไปยังเรือนแห่งพราหมณ์ เพื่อรับการสักการะนานา ยังให้ในเพลานั้นบรรดามนุษย์และเทพยดา ได้รับมหากุศลานิสงค์ใหญ่หลวงแล้วทรงเสด็จนิวัตสู่ที่ประทับ

ในครั้งนั้นบรรดามหาชนาชนทั้งปวง มีภิกษุ ภิกษุณี อุบาสก อุบาสิกา เทพเจ้านาคา ยักษ์ คนธรรพ์ อสูร ครุฑ กินนร มโหราค มนุษย์และอมนุษย์ทุกหมู่เหล่า ล้วนพากัน

บังเกิดความปีติเกษมสโมสรเป็นที่ยิ่ง แล้วน้อมรับใส่เกล้าใส่กระหม่อม รับปฏิบัติสนองพระพุทโธวาทสืบไป ด้วยประการฉะนี้แล...

จบ..

พระสรวตถาคตหฤทัยคุหยสรวางกายธาตุรัตนโกศมุทราธารณีสูตร

พระสูตรบทนี้ ได้จัดพิมพ์เผยแผ่

เพื่อขอพระราชทานน้อมเกล้า น้อมกระหม่อม ถวายเป็นพระราชกุศลแด่

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว พระผู้ทรงพระคุณอันประเสริฐ

คำอ่านรัตนโกศธารณี

นมัสะ ตรัยะ-ธวิกานามัม สะรวะ ตถาคตานามัม โอม ภุวิ-ภวนะ วเร ว-จเร ว-จเต จุลุ-จุลุ ธระ-ธระ

สรวะ ตถาคะตะ ธาตุ ธเร ปัทมามัม ภวติ ชยะ วเร มุจุเล สะมะระตถาคะตะ ธัมมะจักระ ประ-วะรัตนะ วัชเร โพธิ-มัณฑะอลัมการะอลัมกฤเต

สะรวะ ตถาคะตะ-อธิษฐิเต โพธายะ-โพธายะ โพธิ-โพธิพุทธะยะ-พุทธะยะ สัมโพธะนิ-สัมโพธะยะ

จะละ-จะละ จลันตุ สะรวะ อาวรณานิ สะรวะ ปาปะวิคะเต หุรุ หุรุ สะรวะ โศกะ วิคะเต

สะรวะ ตถาคะตะ หฤทัยะ วัชะริณิ สัมภะระ สัมภะระสะรวะ ตถาคะตะ คุหะยะ ธารณี มุทเร

พุทเธ สุพุทเธ สะรวะ ตถาคะตะ อธิษฐิตะ ธาตุ คระเภ สวาหาสะมะยะ อธิษฐิเต สวาหา

สะรวะ ตถาคะตะ หฤทัยะ ธาตุ มุทเร สวาหาสุ-ประติษฏิตะ สถูเป ตถาคะตะ-อธิษฐิเต หุรุ หุรุ หูม หูมสวาหา

โอม สะรวะ ตถาคะตะ อุษณีษะ ธาตุ มุทราณิ สะรวะตถาคะ

爐香讚

爐香乍爇　法界蒙熏　諸佛海會悉遙聞

隨處結祥雲　誠意方殷　諸佛現全身

南無香雲蓋菩薩摩訶薩　三稱

淨身業真言　三稱

唵　修哆唎　修哆唎　修摩唎　修摩唎　薩

婆訶

淨口業眞言 三稱

唵 修唎修唎 摩訶修唎 修修唎 薩婆訶

淨意業眞言 三稱

唵 嚩日囉怛訶賀斛

安土地眞言 三稱

南無三滿哆 沒馱喃 唵 度嚕度嚕 地尾 薩婆訶

普供養眞言 三稱

唵 誐誐曩 三婆嚩 伐日囉斛

南無本師釋迦牟尼佛 三稱

開經偈

無上甚深微妙法 百千萬劫難遭遇

我今見聞得受持 願解如來眞實義

一切如來心祕密全身舍利寶篋印陀羅尼經

อี๊ เชี่ย หรู ไหล ซิน มี่ มี่ เฉวียน เซิน เซ่อ ลี่ เป่า เชี่ย อิ้น ถัว หลัว หนี จิง

特進試鴻臚卿大興善寺
三藏沙門大廣智不空奉詔譯

如是我聞：一時，佛在摩伽陀國無垢園中，

หรู ซื่อ หว่อ เหวิน อี๊ สือ ฝอ ไจ้ หมอ เฉีย ถัว กว๋อ อู๋ โก้ว เหวียน จง

寶光明池。與大菩薩，及大聲聞，天龍藥叉，

เป่า กวง หมิง ฉือ อวี่ ต้า ผู ซ่า จี๋ ต้า เซิง เหวิน เทียน หลง เย่ ชา

揵闥婆，訶蘇羅，迦樓羅，緊那羅，摩睺羅

เฉียน ท่า ผอ ออ ซิว หลอ เจีย โหลว หลอ จิ่น น่า หลอ หมอ โหว หลอ

伽，人非人等，無量百千，前後圍遶。爾時，
เฉีย เหริน เฟย เหริน เติ่ง อู๋ เลี่ยง ไป่ เชียน เฉียน โฮ่ว เอว่ย เร่า เอ่อล์ สือ

眾中有一大婆羅門，名無垢妙光，多聞聰慧，
จัง จง โหย่ว อี๊ ต้า ผอ หลอ เหมิน หมิง อู๋ โก้ว เมี่ยว กวง ตัว เหวิน ชง ฮุ่ย

人所樂見，常行十善，歸信三寶，善心殷重，
เหริน สว่อ เอี้ยว เจี้ยน ฉัง สิง สือ ซ่าน กุย ซิ่น ซาน เป่า ซ่าน ซิน อิน จัง

智慧微細，常恒欲令，一切眾生，圓滿善利，
จื้อ ฮุ่ย เหวย ซี่ ฉัง เหิง อวี้ ลิ่ง อี๊ เชี่ย จัง เซิง เหวียน หม่าน ซ่าน ลี่

大富豐饒。時婆羅門，無垢妙光，從座而起，
ต้า ฟู่ ฟง เหรา สือ ผอ หลอ เหมิน อู๋ โก้ว เมี่ยว กวง ฉง จั้ว เอ่อล์ ฉี่

往詣佛所，遶佛七匝，以眾香華，奉獻世尊，
อ่วง อี้ ฝอ สว่อ เร่า ฝอ ชี จา อี่ จ้ง เซียง หัว ฟ่ง เซี่ยน ซื่อ จุน

無價妙衣，瓔珞珠鬘，持覆佛上，頂禮雙足，
อู๋ เจี้ย เมี่ยว อี อิง ล่วอ จู หมาน ฉือ ฟู่ ฝอ ซ่าง ติ๋ง หลี่ ซวง จู๋

却住一面，作是請言：唯願世尊，與諸大眾，
เชวี่ย จู้ อิ๊ เมี่ยน จั้ว ซื่อ ฉิ่ง เอี๋ยน เอว๋ย เอวี้ยน ซื่อ จุน อวี่ จู ต้า จ้ง

明日晨朝，至我宅中，受我供養。爾時世尊，
หมิง รื่อ เฉิน เจา จื้อ หว่อ ไจ๋ จง โซ่ว หว่อ ก้ง เอี้ยง เอ๋อล์ สือ ซื่อ จุน

默然許之。時婆羅門，知佛受請，遽還所住。
ม่อ หรัน สวี่ จือ สือ ผอ หลอ เหมิน จือ ฝอ โซ่ว ฉิ่ง จวี้ หวน สว่อ จู้

即於夜間，廣辦餚饍，百味飲食，灑掃殿宇，
จี๋ อวี๋ เย่ เจียน ก่วง ปั้น เอ๋ยว ซ่าน ไป่ เอวัย อิ่น สือ สา เส่า เตี้ยน อวี่

張施幡蓋，至明旦已，與諸眷屬，持眾香華，
จัง ซือ ฟาน ไก้ จื้อ หมิง ตั้น อี่ อวี่ จู เจวี้ยน สู่ ฉือ จ้ง เซียง หัว

及諸伎樂，至如來所，白言時至，願垂降臨。
จี๋ จู จี้ เอวี้ย, จื้อ หรู ไหล สว่อ, ไป๋ เอี๋ยน สือ จื้อ, เอวี้ยน ฉุย เจี้ยง หลิน

爾時世尊，軟語安慰，彼婆羅門，無垢妙光。
เอ๋อล์ สือ ซื่อ จุน, หรวน หวี่ อัน เอวัย, ปี๋ ผอ หลอ เหมิน, อู๋ โก้ว เมี่ยว กวง

遍告大衆，宣言：汝等皆應，往彼婆羅門家，
เพี่ยน เก้า ต้า จ้ง, เชวียน เอี๋ยน: หรู เติ่ง เจ อิ้ง, อ๋วง ปี๋ ผอ หลอ เหมิน เจีย

攝受供養，爲欲令彼，獲大利故。於時世尊，
ซ่อ โซ่ว กง เอียง, เอวัย อวี้ ลิ่ง ปี๋, ฮว่อ ต้า ลี่ กู้, อวี๋ สือ ซื่อ จุน

即從座起，纔起座已，從佛身出，種種光明，
จี๋ ฉง จัว ฉี่, ไฉ ฉี่ จั้ว อี่, ฉง ฝอ เซิน ชู, จ๋ง จ่ง กวง หมิง

間錯妙色，照觸十方，悉皆警覺，然後趣道。
เจียน ซว่อ เมี่ยว เซ่อ, เจ้า ชู่ สือ ฟัง, ซี เจ จิ่ง เจวี๋ย, หรัน โฮ่ว ชวี่ เต้า

時婆羅門，以恭敬心，持妙香華，與諸眷屬及
สือ ผอ หลอ เหมิน อี่ กง จิ้ง ซิน ฉือ เมี่ยว เซียง หัว อวี่ จู เจวี้ยน สู่ จี้

天龍八部，釋梵四王，先行治道，奉引如來。
เทียน หลง ปา ปู้ ซื่อ ฟ่าน ซื่อ หวัง เซียน สิง จื้อ ต้า ฟ่ง อิ่น หรู ไหล

爾時世尊，前路不遠，中至一園，名曰豐財，
เอ่อล์ สือ ซื่อ จุน เฉียน ลู่ ปู้ เหวี่ยน จง จื้อ อิ๊ เหวียน หมิง เอวีย ฟง ไฉ

於彼園中，有古朽塔，摧壞崩倒，荊棘掩庭，
อวี๋ ปี่ เหวียน จง โหย่ว กู่ สิว ถ่า เชวย ไฮว่ เปิง เต่า จิง จี๋ เอี่ยน ถิง

蔓草封户，瓦礫埋隱，狀若土堆。爾時世尊，
ม่าน เฉ่า ฟง ฮู่ อว่า ลี่ ไหม อิ่น เจียง รั่ว ถู่ ตุย เอ่อล์ สือ ซื่อ จุน

逕往塔所，於時塔上，放大光明，照耀熾盛，
จิ้ง อ่ว ถา สว่อ อวี๋ สือ ถ่า ซ่าง ฟั่ง ต้า กวง หมิง เจ้า เอี้ยว ชื่อ เซิ่ง

อวี๋ ถู่ จวี้ จง ชู เซิง จั้น เอี๋ยน ซ่าน ไจ้ ซ่าน ไจ้ ซื่อ เจีย โหมว หนี
於土聚中，出聲讚言：善哉善哉！釋迦牟尼！

จิน รื่อ สว่อ สิง จี๋ ซ่าน จิ้ง เจ้ อิ้ว ผอ หลอ เหมิน หรู อวี๋ จิน รื่อ
今日所行，極善境界；又婆羅門，汝於今日，

อว่อ ต้า ซ่าน ลี่ เอ๋อล์ สือ ซื่อ จุน หลี ปี่ สิว ถ่า ยิ่ว เร่า ซ่าน จา
獲大善利。爾時世尊，禮彼朽塔，右遶三匝，

ทัว เซิน ซ่าง อี ย่ง ฟู่ ฉี ซ่าง เซวี่ยน หรัน ฉุย เล่ย ที่ เสีย เจียว หลิว
脱身上衣，用覆其上，泫然垂淚，涕血交流，

ชี่ อี่ เอว๋ย เซี่ยว ตัง เอ๋อล์ จือ สือ สือ ฟัง จู ฝอ เจีย โถง กวน ซื่อ
泣已微笑。當爾之時，十方諸佛，皆同觀視，

อี้ เจ หลิว เล่ย เก้อ สว่อ ฟั่ง กวง ไหล เจ้า ซื่อ ถ่า อวี๋ สือ ต้า จ้ง
亦皆流淚，各所放光，來照是塔，於時大眾，

驚愕變色，互欲決疑。爾時，金剛手菩薩等，
จิ้ง เอ้อ เปี้ยน เซ่อ อู่ อวี้ เจวี๋ย อวี๋ เอ๋อล์ สือ จิน กัง โส่ว ผู ซ่า เติ่ง

亦皆流淚，威焰熾盛，執杵旋轉，往詣佛所，
อี้ เจ หลิว เล่ย เอวย เอี้ยน ซื่อ เซิ่ง จื๋อ ฉู เสวียน จ่วน อ่วง อี้ ฝอ สว่อ

白言：世尊！此何因緣，現是光相？何如來眼
ไป๋ เอี๋ยน ซื่อ จุน ฉื่อ เหอ อิน เหวียน เซี่ยน ซื่อ กวง เซี่ยง เหอ หรู ไหล เอี่ยน

流淚如是？亦彼十方諸佛，大瑞光相現前。
หลิว เล่ย หรู ซื่อ อี่ ปี่ สือ ฟัง จู ฝอ ต้า เรว่ย กวง เซี่ยง เซี่ยน เฉียน

唯願如來，於此大眾，解釋我疑。時薄伽梵，
เอวี๋ย เอวี้ยน หรู ไหล อวี๋ ฉือ ต้า จ้ง เจี่ย ซื่อ หว่อ อี๋ สือ ป๋อ เฉีย ฟ่าน

告金剛手：此大全身，舍利積聚，如來寶塔，
เก้า จิน กัง โส่ว ฉื่อ ต้า เฉวียน เซิน เซ่อ ลี่ จี จวี้ หรู ไหล เป๋า ถ่า

อี๋ เชี่ย หรู ไหล อู๋ เลี่ยง จวี้ จือ ซิน ถัว หลอ หนี มี่ อิ้น ฝ่า เย่า
一切如來，無量俱胝，心陀羅尼，密印法要，

จิน ไจ้ ฉี จง จิน กัง โส่ว หรู ฉื่อ ฝ่า เย่า ไจ้ ซื่อ จง กู้
今在其中。金剛手！有此法要，在是中故，

ถ่า จี๋ เปี้ยน เหวย ฉง เตี๋ย อู๋ ซี่ หรู หู หมา จื่อ จวี้ จือ ไป่ เชียน
塔即變爲，重疊無隙，如胡麻子，俱胝百千，

หรู ไหล จือ เซิน ตัง จือ อี้ ซื่อ หรู หู หมา จื่อ ไป่ เชียน จวี้ จือ
如來之身，當知亦是，如胡麻子。百千俱胝，

หรู ไหล เฉวียน เซิน เซ่อ ลี่ จือ จวี้ ไหน่ จื่อ ปา ว่าน ซื่อ เซียน ฝ่า อวิ้น อี้
如來全身，舍利之聚，乃至八萬四千法蘊，亦

ไจ้ ฉี จง จิ่ว สือ จิ่ว ไป่ เชียน ว่าน จวี้ จือ หรู ไหล ติ่ง เซี่ยง อี้ ไจ้
在其中。九十九百千萬俱胝，如來頂相，亦在

其中。由是妙事，是塔所在之處，有大神驗，
ฉี จง โหยว ซื่อ เมี่ยว ซื่อ ซื่อ ถ่า สว่อ ไจ้ จือ ชู่ โหย่ว ต้า เสิน เอี้ยน

殊勝威德，能滿一切，世間吉慶。爾時大衆，
ซู เซิ่ง เอวย เต๋อ เหนิง หม่าน อี้ เช่ ซื่อ เจียน จี๋ ชิ่ง เอ่อล์ สือ ต้า จ้ง

聞佛是說，遠塵離垢，斷諸煩惱，得法眼淨。
เหวิน ฝอ ซื่อ ซวอ เหวี่ยน เฉิน หลี โก้ว ต้วน จู ฝาน เหน่า เต๋อ ฝ่า เอี่ยน จิ้ง

時衆機異，利益亦別：須陀洹果，斯陀含果，
สือ จ้ง จี อี้ ลี่ อี้ อี้ เปี๋ย ซวี ถัว หวน กว่อ ซือ ถัว หัน กว่อ

阿那含果，阿羅漢果，辟支佛道，及菩薩道，
ออ หนอ หั่น กว่อ ออ หลอ ฮั่น กว่อ พี่ จือ ฝอ เต้า จี๋ ผู ซ่า เต้า

阿鞞跋致，薩波若智，於如是事，各得其一。
ออ ปิ่ง ป๋า จื้อ ซ่า ผอ รั่ว จื้อ อวี๋ หรู ซื่อ ซื่อ เก้อ เต๋อ ฉี อี๊

ฮว่อ โหย่ว เจิ้ง เต๋อ ชู ตี้ เอ้อล์ ตี้ ไหน่ จื้อ สือ ตี้ ฮว่อ โหย่ว หม่าน จู๋
或有證得：初地二地，乃至十地。或有滿足，

ลิ่ว ปอ หลัว มี่ ฉี ผอ หลอ เหมิน เหวียน เฉิน หลี โก้ว เต๋อ อู่ เสิน ทง
六波羅蜜；其婆羅門，遠塵離垢，得五神通。

สือ จิน กัง โส่ว เจี้ยน ฉื่อ ฉี เท่อ ซี โหย่ว จือ ซื่อ ไป๋ เอี๋ยน ซื่อ จุน
時金剛手，見此奇特希有之事，白言：世尊！

เมี่ยว ไจ้ ฉี อี้ ตั้น เหวิน ฉื่อ ซื่อ ซ่าง ฮว่อ หรู ซื่อ ซู เซิ่ง กง เต๋อ
妙哉奇異，但聞此事，尚獲如是，殊勝功德，

ค่วง เหวิน เซิน หลี่ จื้อ ซิน ฉี่ ซิ่น เต๋อ จี่ กง เต๋อ ฝอ เอี๋ยน ตี้
況聞深理，至心起信，得幾功德？佛言：諦

ทิง หรู จิน กัง โส่ว โฮ่ว ซื่อ รั่ว โหย่ว ซิ่น หนัน ซิ่น หนี่ จี๋ ฟู่ หวอ เติ่ง
聽！汝金剛手，後世若有信男信女，及復我等

四部弟子，發心書寫此一經典，即准書寫九十
ซื่อ ปู้ ตี้ จื่อ ฟา ซิน ซู เสี่ย ฉื่อ อิ๊ จิง เตี๋ยน จี๋ จุ่น ซู เสี่ย จิ่ว สือ

九百千萬俱胝如來所説一切經典；即過於彼九
จิ่ว ไป่ เซียน ว่าน จวี้ จือ หรู ไหล สว่อ ซัว อิ๊ เชี่ย จิง เตี๋ยน จี๋ กว้อ อวี๋ ปี่ จิ่ว

十九百千萬俱胝如來之前，久植善根；即亦彼
สือ จิ่ว ไป่ เชียน ว่าน จวี้ จือ หรู ไหล จือ เฉียน จิ่ว จื๋อ ซ่าน เกิน จี๋ อี้ ปี่

諸一切如來，加持護念，猶如愛眼，亦如慈母
จู อิ๊ เชี่ย หรู ไหล เจีย ฉือ ฮู่ เนี่ยน โหยว หรู อ้าย เอี่ยน อี้ หรู ฉือ หมู่

愛護幼子。若人讀誦此一卷經，即爲讀誦過去
อ้าย ฮู่ ยิ่ว จื่อ รั่ว เหริน ตู๋ ซ่ง ฉื่อ อิ๊ เจวี้ยน จิง จี๋ เหวย ตู๋ ซ่ง กว้อ ชวี่

現在未來諸佛所説經典。由如是故，九十九百
เซี่ยน ไจ้ เอวัย ไหล จู ฝอ สว่อ ซัว จิง เตี่ยน โหยว หรู ซื่อ กู้ จิ่ว สือ จิ่ว ไป่

千萬俱胝，一切如來。應正等覺。側塞無隙。
เชียน ว่าน จวี้ จือ อิ๊ เชี่ย หรู ไหล อิ้ง เจิ้ง เติ่ง เจวี๋ย เช่อ เซ่อ อู๋ ซี่

猶如胡麻，重疊赴來，晝夜現身，加持其人。
โหยว หรู หู หมา ฉง เตี๋ย ฟู่ ไหล โจว เย่ เซี่ยน เซิน เจีย ฉือ ฉี เหริน

如是一切，諸佛如來，無數恒沙，前聚未去，
หรู ซื่อ อิ๊ เชี่ย จู ฝอ หรู ไหล อู๋ ซู่ เหิง ซา เฉียน จวี้ เอวัย ชวี่

後群重來，須臾推遷，迴轉更赴。譬如細沙，
โฮ่ว ฉวิน ฉง ไหล ซวี อวี๋ ทุย เชียน หุย จ่วน เกิ้ง ฟู่ พี่ หรู ซี่ ซา

在水旋急。不得停滯，迴去復來。若有人，以
ไจ้ สุ่ย เสวียน จี๋ ปู้ เต๋อ ถิง จื้อ หุย ชวี่ ฟู่ ไหล รั่ว โหย่ว เหริน อี่

香華塗香，華鬘衣服，微妙嚴具，供養此經，
เซี่ยง หัว ถู เซียง หัว ม่าน อี ฝู เอวุ๋ย เมี่ยน เอี๋ยน จวี้ ก้ง เอี้ยง ฉื่อ จิง

จี๋ เฉิง อวี๋ ปี่ สือ ฟัง จิ่ว สือ จิ่ว ไป่ เชียน ว่าน จวี้ จือ หรู ไหล จือ เฉียน
即成於彼十方九十九百千萬俱胝，如來之前，

อี่ เทียน เซียง หัว อี่ ฝู เอี๋ยน จวี้ ชี เป่า สว่อ เฉิง จี หรู ซวี หมี
以天香華，衣服嚴具，七寶所成，積如須彌，

จิ้น อี่ กัง เอี่ยง จัง จื๋อ ซ่าน เกิน อี้ ฟู่ หรู ซื่อ เอ่อล์ สือ เทียน หลง
盡以供養，種植善根，亦復如是。爾時，天龍

ปา ปู้ เหริน เฟย เหริน เติ้ง เหวิน ซื่อ ซัว อี่ เก้อ ไฮว๋ ซี ฉี ฮุ่ เซียง
八部，人非人等，聞是說已，各懷希奇，互相

เอวัย เอี๋ยน ฉี ไจ้ เอวย เต๋อ ซื่อ สิ่ว ถู่ จวี้ หรู ไหล เสิน สี่ สว่อ เจีย
謂言：奇哉威德！是朽土聚，如來神力，所加

ฉือ กู้ โฒย่ว ซื่อ เสิน เปี้ยน จิน กัง โส่ว ฟู่ ไป๋ ฝอ เอี๋ยน ซื่อ จุน เหอ
持故，有是神變。金剛手復白佛言：世尊！何

因緣故，是七寶塔，現爲土聚？佛告金剛手：

อิน เหวียน กู้ ซื่อ ชี เป่า ถ่า เซี่ยน เอว่ย ถู่ จวี้ ฝอ เก้า จิน กัง โส่ว

此非土聚，乃是殊妙大寶塔耳。由諸眾生，

ฉี่ เฟย ถู่ จวี้ ไหน่ ซื่อ ซู เมี่ยว ต้า เป๋า ถ่า เอ๋อ โหยว จู จ้ง เซิง

業果劣故，隱蔽不現，由塔隱故，如來全身，

เย่ กว่อ เลี่ย กู้ อิ่น ปี้ ปู้ เซี่ยน โฒยว ถ่า อิ่น กู้ หรู ไหล เฉวียน เซิน

非可毀壞，豈有如來，金剛藏身，而可壞哉！

เฟย เข่อ อิ่น ไฮว่ ฉี่ โหยว หรู ไหล จิน กัง จั้ง เซิน เอ๋อ เข่อ ไฮว่ ไจ

我若滅度，後世末法，逼迫之時，若有眾生，

หว่อ รั่ว เม่ ตู้ โฮ่ว ซื่อ ม่อ ฝ่า ปี พ่อ จือ สือ รั่ว โหย่ว จัง เซิง

習行非法，應墮地獄，不信三寶，不植善根，

สี สิง เฟย ฝ่า อิง ตว้อ ตี้ อวี้ ปู้ ซิ่น ซาน เป่า ปู้ จื่อ ซ่าน เกิน

爲是因緣，佛法當隱，然猶是塔，堅固不滅，
เอวัย ซื่อ อิน เหวียน ฝอ ฝ่า ตัง อิ่น หรัน โหยว ซื่อ ถ่า เจียน กู้ ปู๊ เมี่ย

一切如來，神力所持。無智眾生，惑障覆蔽，
อิ๊ เชี่ย หรู ไหล เสิน ลี่ ส่วอ ฉือ อู๋ จื้อ จ้ง เซิง ส่วอ จั้ง ฟู่ ปี้

徒朽珍寶，不知採用，以是事故，我今流淚，
ถู สิ่ว เจิน เป่า ปู๋ จือ ไฉ่ ย่ง อี๋ ซื่อ ซื่อ กู้ หว่อ จิน หลิว เล่ย

彼諸如來，亦皆流淚。復次，佛告金剛手言：
ปี่ จู หรู ไหล อี้ เจ หลิว เล่ย ฟู่ ซื่อ ฝอ เก้า จิน กัง โส่ว เอี๋ยน

若有眾生，書寫此經，置塔中者，是塔即爲，
รั่ว โหยว จ้ง เซิง ซู เสี่ย ฉื่อ จิง จื้อ ถ่า จง เจ่อ ซื่อ ถ่า จี๋ เหวย

一切如來，金剛藏窣都婆。亦爲一切如來，陀
อิ๊ เชี่ย หรู ไหล จิน กัง จั้ง ซู่ ตู ฝอ อี้ เหวย อิ๊ เชี่ย หรู ไหล ถัว

หลู หนี ซิน มี่ มี่ เจีย ฉือ ซู่ ตู ผอ จี๋ เหวย จิ่ว สือ จิ่ว ไป่ เชียน ว่าน
羅尼心，祕密加持窣都婆。即爲九十九百千萬

จวี้ จือ หรู ไหล ซู่ ตู ผอ อี้ เหวย อี๊ เชี่ย หรู ไหล ฝอ ติ่ง ฝอ เอี่ยน ซู่
俱胝如來窣都婆。亦爲一切如來，佛頂佛眼窣

ตู ผอ จี๋ เหวย อี๊ เชี่ย หรู ไหล เสิน ลี่ สว่อ ฮู่ รั่ว ฝอ เซี่ยง จง
都婆，即爲一切如來，神力所護。若佛像中，

ซู่ ตู ผอ จง อัน จื้อ ฉื่อ จิง ฉื่อ เซี่ยง จี๋ เหวย ชี เป่า สว่อ เฉิง
窣都婆中，安置此經，其像即爲，七寶所成，

หลิง เอี่ยน อิ้ง ซิน อู๋ เอวี้ยน ปู๋ หม่าน ฉี ซู่ ตู ผอ ส่าน ไก้ หลอ อ่วง
靈驗應心，無願不滿。其窣都婆，傘蓋羅網，

หลุน ถัง ลู่ ผาน เต๋อ อวี่ หลิง ตว๋อ อิ้ง เซิง ฉี เจ สุย ลี่ สว่อ ปั้น
輪橖露盤，德宇鈴鐸，楹礎基階，隨力所辦，

或土或木，若石若甎，由經威力，自爲七寶，
ฮว่อ ถู่ ฮว่อ มู่ รั่ว สือ รั่ว จวน โหยว จิง เอวย ลี่ จึ้ เหวย ชี เป่า

一切如來，於此經典，加其威力，以誠實言，
อิ๊ เชี่ย หรู ไหล อวี๋ ฉื่อ จิง เตี่ยน เจีย ฉี เอวย ลี่ อี่ เฉิง สือ เอี๋ยน

不斷加持。若有有情，能於此塔，一香一華，
ปู๋ ต้วน เจีย ฉือ รั่ว โหย่ว โหย่ว ฉิง เหนิง อวี๋ ฉือ ถ่า อิ๊ เชียง อิ๊ ฮวา

禮拜供養，八十億劫，生死重罪，一時消滅，
หลี่ ไป้ กัง เอี่ยง ปา สือ อี้ เจี๋ย เซิง สื่อ จัง จุ้ย อิ๊ สือ เซียว เมี่ย

生免災殃，死生佛家。若有應墮，阿鼻地獄，
เซิง เหมี่ยน ไจ เอียง สื่อ เซิง ฝอ เจีย รั่ว โหย่ว อิ้ง ตว้อ ออ ปี๋ ตี้ อวี้

若於此塔，或一禮拜，或一右遶，塞地獄門，
รั่ว อวี๋ ฉือ ถ่า ฮว่อ อิ๊ หลี ไป้ ฮว่อ อิ๊ อิ้ว เร่า ไซ ตี้ อวี้ เหมิน

คาย ผู ถี ลู่ ถ่า จี๋ สิง เซี่ยง สว่อ ไจ้ จือ ชู่ อิ๊ เชี่ย หรู ไหล
開菩提路。塔及形像，所在之處，一切如來

เสิน ลี่ สว่อ ฮว่อ ฉี ชู่ ปู๋ เหวย เป้า ฟง เหลย เตี้ยน พี ลี่ สว่อ ไฮ่
神力所護，其處不爲，暴風雷電，霹靂所害。

ปู๋ เอวัย ตู๋ เสอ เหวียน ฟู่ ตู๋ ฉง ตู๋ โซ่ว สว่อ ซัง ปู๋ เอวัย ซือ จื่อ
不爲毒蛇，蚖蝮毒蟲，毒獸所傷。不爲師子，

ขวง เสี่ยง หู หลัง เหย่ กัน ฟง ไช่ จื่อ สว่อ ซัง ไฮ่ อี้ อู๋ เอี้ยว ชา
狂象虎狼，野干蜂蠆，之所傷害。亦無藥叉，

หลอ ช่า ปู๋ ตัว น่า ผี เซ่อ เจอ ชือ เม่ย อ๋วง เหลียง เตียน เสียน จือ ปู๋
羅剎部多，那毘舍遮，魑魅魍魎，癲癇之怖。

อี้ ฟู่ ปู๋ เอวัน อิ๊ เชี่ย หัน เร่อ จือ ปิ้ง ลี่ โล่ว ยง จวี ชวง โหยว
亦復不爲，一切寒熱，諸病癧瘻，癰疽瘡疣，

疥癩所染。若人暫見是塔，能除一切災難，
เจี่ย ไล่ สวอ หร่าน ร่ัว เหริน จั้น เจี้ยน ซื่อ ถ่า เหนิง ฉู อี๊ เชี่ย ไจ นั่น

其處亦無，人馬六畜，童子童女，疫癘之患。
ฉี ชู่ อี้ อู๋ เหริน หม่า ลิ่ว ชู่ ถง จื่อ ถง หนี่ อี้ ลี่ จือ ฮ่วน

不爲橫死，非命所夭。不爲刀杖，水火所傷。
ปู เอวัย เหิง สื่อ เฟย มิ่ง สว่อ เอียว ปู เอว้ย ตาว จั้ง สุย หั่ว สว่อ ซัง

不爲盜賊，怨讎所侵。亦無飢饉，貧乏之憂。
ปู เอว้ย เต้า เจ๋ย เอวี้ยน โฉว สว่อ ชิน อี้ อู๋ จี จิ่น ผิน ฝา จือ โยว

厭魅咒詛，不能得便。四大天王，與諸眷屬，
เอี้ยน เม่ย โจ้ว จู่ ปู เหนิง เต๋อ เปี้ยน ซื่อ ต้า เทียน หวัง อวี่ จู เจวี้ยน สู่

晝夜衛護。二十八部，大藥叉將，日月五星，
โจว เย่ เอว๋ย ฮู่ เอ้อล์ สือ ปา ปู้ ต้า เย่า ชา เจียง ร่อ เอวี้ย อู่ ซิง

幢 ฉวง 雲 หวิน 彗 ฮุ่ย 星 ซิง，晝 โจว 夜 เย่ 護 ฮู่ 持 ฉือ。一 อี๊ 切 เชี่ย 龍 หลง 王 หวัง，加 เจีย 其 ฉี 精 จิง 氣 ชี่，

順 ซุ่น 時 สือ 降 เจี้ยง 雨 หวี่。一 อี๊ 切 เชี่ย 諸 จู 天 เทียน，與 อวี่ 忉 ดาว 利 ลี่ 天 เทียน，三 ซาน 時 สือ 下 เซี่ย 來 ไหล，

亦 อี้ 爲 เอวัย 供 กัง 養 เอี่ยง。一 อี๊ 切 เชี่ย 諸 จู 仙 เซียน，三 ซาน 時 สือ 來 ไหล 集 จี๋，讚 จั้น 詠 หย่ง 旋 เซวียน 遶 เรา，

禮 หลี่ 謝 เซี่ย 瞻 จัน 仰 เอี่ยง。釋 ซื่อ 提 ถือ 桓 หวน 因 อิน，與 อวี่ 諸 จู 天 เทียน 女 หนี่，晝 โจว 夜 เย่ 三 ซาน 時 สือ，

來 ไหล 下 เซี่ย 供 กัง 養 เอี่ยง。其 ฉี 處 ชู่ 即 จี๋ 爲 เหวย，一 อี๊ 切 เชี่ย 如 หรู 來 ไหล，護 อู่ 念 เนี่ยน 加 เจีย 持 ฉือ。

由 โหยว 納 น่า 經 จิง 故 กู้，塔 ถ่า 即 จี๋ 如 หรู 是 ซื่อ。若 รั่ว 人 เหริน 作 จั้ว 塔 ถ่า，以 อี่ 土 ถู่ 石 สือ 木 มู่，

金銀銅鉛，書此神咒，安置其中。纔安置已，
จิน อิ๋น ถง เชียน ซู ฉื่อ เสิน โจ้ว อัน จื้อ ฉี จง ไฉ อัน จื้อ อี่

其塔即爲，七寶所成，上下階級，露盤傘蓋，
ฉี ถ่า จี๋ เหวย ชี เป่า สว่อ เฉิง ซ่าง เซี่ย เจ จี๋ ลู่ ผาน ส่าน ไก้

鈴鐸輪橖，純爲七寶。其塔四方，如來形相。
หลิง ตว๋อ หลุน ถัง ฉุน เหวย ชี เป่า ฉี ถ่า ซื่อ ฟัง หรู ไหล สิง เซี่ยง

由法要故，一切如來，堅住護持，晝夜不去。
โหยว ฝ่า เอี้ยว กู้ อี๊ เชี่ย หรู ไหล เจี๋ยน ฉือ ฮู่ ฉือ โจว เย่ ปู๋ ชวี่

其七寶塔，全身舍利，之妙寶藏，以咒威力，
ฉี ชี เป่า ถ่า เฉวียน เซีย เซ่อ ลี่ จือ เมี่ยว เป่า จั้ง อี่ โจ้ว เอวย ลี่

擢竦高至，阿迦尼吒，天宮之中，塔所串峙，
จว๋อ ส่ง เกา จื้อ ออ เจีย หนี จ้า เทียน กง จือ จง ถ่า สว่อ ช่วน จื้อ

อิ๊ เชี่ย จู เทียน โจว เย่ จัน เอียง โส่ว เอวัย กัง เอี่ยง จิน กัง โสว เอี๋ยน
一切諸天，晝夜瞻仰，守衛供養。金剛手言：

เหอ อิน เหวียน กู้ ฉือ ฝ่า หรู ซื่อ ซู เซิ่ง กง เต๋อ ฝอ เอี๋ยน ตัง จือ
何因緣故，此法如是，殊勝功德？佛言當知！

อี๋ ฉื่อ เป่า เช่ อิ้น ถัว หลอ หนี เอวย เสิน ลี่ กู่ จิน กัง โส่ว เอี๋ยน เอว๋ย
以此寶篋印陀羅尼，威神力故。金剛手言：唯

เอวี้ยน หรู ไหล ไอ หมิ่น หวอ เติ่ง ซัว ซื่อ ถัว หลอ หนี ฝอ เอี๋ยน ตี้ ทิง
願如來，哀愍我等，說是陀羅尼。佛言諦聽！

ซือ เนี่ยน ม่อ วั่ง เซี่ยน ไจ้ เอวัย ไหล อิ๊ เชี่ย หรู ไหล เฟิน เซิน กวง อี๋
思念莫忘，現在未來，一切如來，分身光儀，

กั๊ว ชวี่ จู ฝอ เฉวียน เซิน เซ่อ ลี่ เจ ไจ้ เป่า เช่ อิ้น ถัว หลอ หนี
過去諸佛，全身舍利，皆在寶篋印陀羅尼，

ซื่อ จู หรู ไหล สว่อ โหย่ว ซาน เซิน อี้ ไจ้ ซื่อ จง เอื่อล์ สือ ซื่อ จุน
是諸如來，所有三身，亦在是中。爾時，世尊
จี๋ ซัว ถัว หลอ หนี เอวีย
即說陀羅尼曰：

กรุณาเปิดดู หน้า ๔ คาถา "เป๋า เชี่ย อิ้น ถัว หลัว หนี"

南麻思地哩呀 地尾嘎南 薩瓦 打他嘎
打南 嗡 不尾 巴瓦那 瓦瑞 瓦加瑞
瓦加待 祖魯 祖魯 打咼 打咼 薩瓦
打他嘎打 打堵 打瑞 巴得滿 巴瓦地

惹呀　瓦瑞　母祖勒　(思)麻扃　打他嘎打

打麻　加哥扃　(不)扃　瓦打那　瓦幾瑞　菩

地　滿打　阿覽嘎扃　阿覽(哥)利待　薩瓦

打他嘎打　阿地(師)梯待　菩打呀　菩打呀

菩地　菩地　不地呀　不地呀　三菩打你

三菩打呀　加拉　加拉　加覽堵　薩瓦　阿

瓦局那你　薩瓦　巴巴　尾嘎待　户汝户

汝薩瓦　秀嘎　尾嘎待　薩瓦　打他嘎打

(喝)利達呀　瓦幾哩你　三巴局　三巴局　薩

瓦　打他嘎打　無犧呀　打局匿　母得瑞

不待　蘇不待　薩瓦　打他嘎打　阿地(師)梯

打　答堵　嘎杯　(思)瓦哈　三嗎呀　阿地(師)梯

待 思瓦哈 薩瓦 打他嘎打 喝利達呀 答

堵 母得瑞 思瓦哈 蘇不曷 地師梯打 思度

杯 打他嘎打 阿地師梯待 户汝 户汝

吽吽 思瓦哈 嗡 薩瓦 打他嘎打 烏師你

沙 答堵 母得曷你 薩瓦 打他嘎單 薩

達堵 尾不旭打 阿地師梯待 吽吽 思瓦哈

爾時，佛說是神咒已。諸佛如來，自土聚
เออ สือ ฝอ ซัว ซื่อ เสิน โจ้ว อี่ จู ฝอ หรู ไหล จื้อ ถู่ จวี้

中，出聲讚言：善哉！善哉！釋迦世尊，出濁
จง ชู เซิง จั้น เอี๋ยน ซ่าน ไจ้ ซ่าน ไจ้ ซื่อ เจีย ซื่อ จุน ชู จัว

惡世。爲利無依，無怙眾生，演說深法，如是
เอ้อ ซื่อ เอว้ย ลี่ อู๋ อี อู๋ กู้ จ้ง เซิง เอี่ยน ซัว เซิน ฝ่า หรู ซื่อ

法要，久住世間，利益廣多，安穩快樂。於
ฝ่า เอี้ยว จิ่ว จู้ ซื่อ เจียน ลี่ อี้ ก่วง ตัว อัน เหวิ่น ไคว่ เล่อ อวี๋

時，佛告金剛手言：諦聽！諦聽！如是法要，
สือ ฝอ เก้า จิน กัง โสว เอี๋ยน ตี้ ทิง ตี้ ทิง หรู ซื่อ ฝ่า เอี้ยว

神力無窮，利益無邊。譬如幢上，如意寶珠，
เสิน ลี่ อู๋ โฉวง ลี่ อี้ อู๋ เปี๋ยน พี่ หรู ฉวัง ซ่าง หรู อี้ เป่า จู

常雨珍寶，滿一切願。我今略說，萬分之一，
ฉัง หวี่ เจิน เป่า หม่าน อิ๊ เช่ เอวี้ยน หว่อ จิน เลวี่ย ซัว ว่าน เฟิน จือ อิ๊

汝宜憶持，利益一切。若有惡人，死墮地獄，
หรู่ อี๋ อี้ ฉือ ลี่ อี้ อิ๊ เช่ รั่ว โหย่ว เอ้อ เหริน สื่อ ตว้อ ตี้ อวี้

受苦無間，免脫無期，有其子孫，稱亡者名，
โซ่ว ขู่ อู๋ เจียน เหมี่ยน ทัว อู๋ ฉี โหย่ว ฉี จื่อ ซุน เชิง หวัง เจ่อ หมิง

誦上神咒，纔至七遍，洋銅熱鐵，忽然變爲，
ซ่ง ซ่าง เสิน โจ้ว ไฉ จื้อ ชี เปี้ยน หยาง ถง เร่อ เถี่ย ฮู หรัน เปี้ยน เอว๋ย

八功德池，蓮生承足，寶蓋駐頂，地獄門破，
ปา กง เต๋อ ฉือ เหลี่ยน เชิง เฉิง จู๋ เป่า ไก้ จู้ ติ่ง ตี้ อวี้ เหมิน พ่อ

菩提道開，其蓮如飛，至極樂界，一切種智，
ผู ถี เต้า คาย ฉี เหลียน หรู เฟย จื้อ จี๋ เล่อ เจี้ย อิ๊ เชี่ย จ่ง จื้อ

自然顯發，樂說無窮，位在補處。復有眾生，
จื้อ หรัน เสี่ยน ฟา เย่า ซัว อู๋ โฉวง เอวัย ไจ้ ปู๋ ชู่ ฟู่ โหยว จ้ง เชิง

重罪報故，百病集身，苦痛逼心，誦此神咒，
จัง จุ้ย เป่า กู้ ไป๋ ปิ้ง จี๋ เซิน ขู่ ท่ง ปี ซิน ซ่ง ฉื่อ เสิน โจ้ว

二十一遍，百病萬惱，一時消滅，壽命延長，
เอ้อล์ สือ อี๊ เปี้ยน ไป่ ปิ้ง ว่าน เหน่า อี๊ สือ เซียว เมี่ย โซ่ว มิ่ง เอี๋ยน ฉัง

福德無盡。若復有人，慳貪業故，生貧窮家，
ฝู เต๋อ อู๋ จิ้น รั่ว ฟู่ โหย่ว เหริน เชียน ทัน เย่ กู้ เซิง ผิน โฉวง เจีย

衣不隱身，食不續命，羸瘦衰蔽，人所惡賤，
อี่ ปู๋ อิ่น เซิน สือ ปู๋ ซี่ มิ่ง หลี่ โซ่ว ไชว ปี้ เหริน สว่อ เอ้อ เจี้ยน

是人慚愧，入山折採，無主搞華，若磨朽木，
ซื่อ เหริน ฉาน คุย รู่ ซาน เจ๋อ ไฉ่ อู๋ จู่ เอ้อ ฮวา รั่ว หมอ สิ่ว มู่

持(ฉือ)以(อี่)號(เฮ่า)香(เซียง)，往(อ่วง)至(จื้อ)塔(ถ่า)前(เฉี่ยน)，禮(หลี่)拜(ไป้)供(ก้ง)養(เอี่ยง)，旋(เซวียน)遶(เร่า)七(ชี)匝(จา)，

流(เหลิว)淚(เล่ย)悔(หุ่ย)過(กั้ว)。由(โหยว)神(เสิน)咒(โจ้ว)力(ลี่)，及(จี๋)塔(ถ่า)威(เอวย)德(เต๋อ)，滅(เมี่ย)貧(ผีน)窮(โฉวง)報(เป้า)，

富(ฟู่)貴(กุ้ย)忽(ฮู)至(จื้อ)，七(ชี)寶(เป่า)如(หรู)雨(หวี่)，無(อู๋ซ)所(สว่อ)闕(เชวีย)乏(ฝา)，但(ตั้น)當(ตัง)此(ฉื่อ)時(สือ)，

彌(หมี)飾(ซื่อ)佛(ฝอ)法(ฝ่า)，施(ซือ)與(อวี๋)貧(ผิน)乏(ฝา)，若(รั่ว)有(โหย่ว)恪(ลิ่น)惜(สี)，財(ไฉ)寶(เป่า)忽(ฮู)滅(เม่)。

若(รั่ว)復(ฟู่)有(โหย่ว)人(เหริน)，爲(เอวัย)種(จ่ง)善(ซ่าน)根(เกิน)，隨(สุย)分(เฟิน)造(เจ้า)塔(ถ่า)，或(ฮว่อ)泥(หนี)或(ฮว่อ)甎(จวน)，

隨(สุ่ย)力(ลี่)所(สว่อ)辦(ปั้น)，大(ต้า)如(หรู)菴(อัน)羅(หลอ)，高(เกา)四(ซื่อ)指(จื๋อ)許(สวี่)，書(ซู)寫(เสี่ย)神(เสิน)咒(โจ้ว)，

安置其中，持以香華，禮拜供養，以其咒力，
อัน จื้อ ฉี จง ฉือ อี่ เซียง ฮวา หลี่ ไป่ ก้ง เอี๋ยง อี่ ฉี โจ้ว ลี่

及信心故，自小塔中，出大香雲，香氣雲光，
จี๋ ซิ่น ซิน กู้ จื้อ เสี่ยว ถ่า จง ชู ต้า เซียง หวิน เซียง ชี่ หวิน กวง

周遍法界，薰馥晃曜，廣作佛事，所得功德，
โจว เพี่ยน ฝ่า เจี้ย ซวิน ฟู่ ห่วง เอี้ยว ด่วง จั้ว ฝอ ซื่อ สว่อ เต๋อ กง เต๋อ

如上所說。取要言之，無願不滿。若有末世，
หรู ซ่า สว่อ ซัว ฉวี่ เอี่ยว เอี๋ยน จือ อู๋ เสี่ยน ปู๋ หม่าน รั่ว โหย่ว ม่อ ซื่อ

四輩弟子，善男善女，爲無上道，盡力造塔，
ซื่อ เป้ย ตี้ จื่อ ซ่าน หนัน ซ่าน หนี่ เอวัย อู๋ ซ่าง เต้า จิ้น ลี่ เจ้า ถ่า

安置神咒，所得功德，說不可盡。若人求福，
อัน จื้อ เสิน โจ้ว สว่อ เต๋อ กง เต๋อ ซัว ปู๋ เข่อ จิ้น รั่ว เหริน ฉิว ฝู

至其塔所，一華一香，禮拜供養，右旋行道，
จื้อ ฉี ถ่า สว่อ อิ๊ ฮวา อิ๊ เซียง หลี่ ไป่ กัง เอี่ยง ยิ่ว เซวียน สิง เต้า

由是功德，官位榮耀，不求自至，壽命富饒，
โหยว ซื่อ กง เต๋อ กวัน เอวัย หรว เอี้ยว ปู้ ฉิว จื้อ จื้อ โซ่ว มิ่ง ฟู่ เหรา

不祈自增，怨家盜賊，不討自敗，怨念咒詛，
ปู้ ฉี จื้อ เจิง เอวี้ยน เจีย เต้า เจ๋ย ปู้ เถ่า จื้อ ไป่ เอวี้ยน เนี่ยน โจ้ว จู่

不厭歸本，疫癘邪氣，不拔自避，善夫良婦，
ปู้ เอี้ยน กุย เปิ่น อี้ ลี่ เสีย ชี่ ปู้ ป๋า จื้อ ปี้ ซ่าน ฟู เหลียง ฟู่

不求自得，賢男美女，不禱自生，一切所願，
ปู้ ฉิว จื้อ เต๋อ เสียน หนัน เหมย หนวี่ ปู้ ต่าว จื้อ เชิง อิ๊ เชี่ย สว่อ เอวี้ยน

任意滿足。若有鳥雀鴟梟，鳩鴿鵂鶹，狗狼野
เริ่น อี้ หม่าน จู๋ รั่ว เอวัย อู เชวี่ย ชือ เซียว จิว เกอ ซิว หลิว โก่ว หลัง เหย่

干 กัน ， 蚊 เหวิน 虻 หมัง 蟻 อี่ 螻 โหลว 之 จือ 類 เล่ย ， 暫 จั้น 來 ไหล 塔 ถ่า 影 อิ่ง ， 及 จี๋ 踏 ท่า 場 ฉัง 草 เฉ่า ，

摧 เชวย 破 พ่อ 惑 ฮว่อ 障 จั้ง ， 覺 เจวี๋ย 悟 อู้ 無 อู๋ 明 หมิง ， 忽 ฮู 入 รู่ 佛 ฝอ 家 เจีย ， 恣 จือ 領 ลิ่ง 法 ฝ่า 財 ไฉ ，

況 ค่วง 有 โฒย่ว 衆 จ้ง 人 เหริน ， 或 ฮว่อ 見 เจี้ยน 塔 ถ่า 形 สิง ， 或 ฮว่อ 聞 เหวิน 鐸 ตว๋อ 聲 เชิง ， 或 ฮว่อ 聞 เหวิน 其 ฉี 名 หมิง ，

或 ฮว่อ 當 ตัง 其 ฉี 影 อิ่ง ， 罪 จุ้ย 障 จั้ง 悉 สี 滅 เม่ ， 所 สว่อ 求 ฉิว 如 หรู 意 อี้ ， 現 เซี่ยน 世 ซื่อ 安 อัน 穩 เหวิ่น ，

後 โฮ่ว 生 เซิง 極 จี๋ 樂 เล่อ 。 或 ฮว่อ 人 เหริน 隨 สุย 力 ลี่ ， 以 อี่ 一 อิ๊ 丸 หวัน 泥 หนี ， 塗 ถู 塔 ถ่า 壞 ไฮว่ 壁 ปี้ ，

運 อวิ้น 一 อิ๊ 拳 เฉวียน 石 สือ ， 扶 ฝู 塔 ถ่า 礩 จื้อ 傾 ชิง ， 由 โฒยว 此 ฉื่อ 功 กง 德 เต๋อ ， 增 เจิง 福 ฝู 延 เอี๋ยน 壽 โส่ว ，

命終之後，成轉輪王。若我滅後，四部弟子，
มิ่ง จง จือ โฮ่ว เฉิง จ่วน หลุน หวัง รั่ว หว่อ เมี่ย โฮ่ว ซื่อ ปู้ ตี้ จื่อ

於是塔前，濟苦界故，供養香華，至心發願，
อวี๋ ซื่อ ถ่า เฉียน จี้ ขู่ เจี้ย กู้ กั้ง เอี่ยง เซียง ฮวา จื้อ วิน ฟา เอวี้ยน

誦念神咒，文文句句，放大光明，照觸三途，
ซ่ง เนี่ย เสิน โจ้ว เหวิน เหวิน จวี้ จวี้ ฟั่ง ต้า กวง หมิง เจ้า ชู่ ซาน ถู

苦具皆辟，眾生脫苦，佛種芽萌，隨意往生，
ขู่ จี้ เจ้า ปี้ จ้ง เซิง ทัว ขู่ ฝอ จ่ง หยา เหมิง สุย อี้ อ่วง เซิง

十方淨土。若人往在，高山峰上，至心誦咒，
สือ ฟัง จิ้ง ถู่ รั่ว เหริน อ่วง ไจ้ เกา ซาน เฟิง ซ่าง จื้อ ซิน ซ่ง โจ้ว

眼根所及，遠近世界，山谷林野，江湖河海，
เอี่ยน เกิน สว่อ จี๋ เหวี่ยน จิ้น ซื่อ เจี้ย ซาน กู่ หลิน เหย่ เจียง หู เหอ ไห่

其中所有，毛羽鱗甲，一切生類，碎破惑障，
ฉี จง สว่อ โหย่ว เหมา อวี๋ หลิน เจี่ย อี๊ เชี่ย เซิง เล่ย เซวย พ่อ ฮว่อ จั้ง

覺悟無明，顯現本有，三種佛性，畢竟安處，
เจวี๋ย อู้ อู๋ หมิว เสี่ยน เซี่ยน เปิ๋น โหย่ว ซ่าน จ่ง ฝอ ซิ่ง ปี้ จิ้ง อัน ชู่

大涅槃中。若與此人，往過道路，或觸衣風，
ต้า เนี่ย ผาน จง รั่ว อวี่ ฉื่อ เหริน อ่วง กั้ว เต้า ลู่ ฮว่อ ชู่ อี ฟง

或踏其跡，或唯見面，或暫交語，如是等人，
ฮว่อ ท่า ฉี จี ฮว่อ เอว๋ย เจี้ยน เมี่ยน ฮว่อ จั้น เจียว หวี่ หรู ซื่อ เติ่ง เหริน

重罪咸滅，悉地圓滿。爾時，佛告金剛手言：
จั้ง จุ้ย เจี่ยน เมี่ย ซี ตี้ เหวียน หม่าน เอ่อล์ สือ ฝอ เก้า จิน จ้าง โส่ว เอี๋ยน

今此祕密，神咒經典，付囑汝等，尊重護持，
จัง จุ้ย มี่ มี่ เสิน โจ้ว จิง เตี่ยน ฟู่ จู่ หรู เติ่ง จุน จั้ง ฮู่ ฉือ

流布世間，不令眾生，傳受斷絕。金剛手言：
หลิว ปู ซื่อ เจียน ปู๋ ลิ่ง จ้ง เซิง ฉวน โซ่ว ต้วน เจวี๋ยน จิน จัง โส่ว เอี๋ยน

我今幸蒙，世尊付囑，唯願我等，爲報世尊
หว่อ จิน ซิ่ง เหมิง ซื่อ จุน ฟู่ จู่ เอ๋วย เอวี้ยน หว่อ เติ่ง เอ้วย เป้า ซื่อ จุน

深重恩德，晝夜護持，流布宣揚，一切世間。
เซิน จ้ง เอิน เต๋อ โจว เย่ ฮู่ ฉือ หลิว ปู เซียน เอี๋ยง อี๊ เชี่ย ซ่อ เจียน

若有眾生，書寫受持，憶念不斷，我等麾催，
รั่ว โหย่ว จ้ง เซิง ซู เสี่ย โซ่ว ฉือ อี้ เนี่ยน ปู๋ ต้วน หวอ เติ่ง เฮวย เชวย

釋梵四王，龍神八部，晝夜守護，不暫捨離。
ซื่อ ฟ่าน ซื่อ หวัง หลง เสิน ปา ปู๋ โจว เย่ โส่ว ฮู่ ปู๋ จั้น เส่อ หลี

佛言：善哉！金剛手，汝爲未來世一切眾生，
ฝอ เอี๋ยน ซ่าน ไจ้ จิน กัง โส่ว หรู เอวัย เอว้ย ไหล ซื่อ อี๊ เสชี่ย จ้ง เซิง

大ต้า利ลี่益อี้故กู้，護ฮุ่持ฉือ此ฉือ法ฝ่า，令ลิ้ง不ปู๋斷ต้วน絕เจวี๋ย。爾เอ่อล์時สือ世ซื่อ尊จุน，

說ซัว此ฉือ寶เป่า篋เชี่ย印อิ้น陀ถัว羅หลัว尼หนี，廣ถ่วง作จั้ว佛ฝอ事ซื่อ，然หรัน後โฮ่ว往อ่วง彼ปี่婆ผอ羅หลอ

門เหมิน家เจีย，受โซ่ว諸จู供กั้ง養เอี่ยง，令ลิ่ง時สือ人เหริน天เทียน，獲ฮว่อ大ต้า福ฝู利ลี่，却เชวี่ย還หวน

所สว่อ住จู้。爾เอ่อล์時สือ大ต้า眾อจ้ง，比ปี่丘ชิว比ปี่丘ชิว尼หนิว，優โยว婆ผอ塞เซ่อ優โยว婆ผอ

夷อี๋，天เทียน龍หลง夜เย่叉ชา，犍เฉียน闥ท่า婆ผอ，阿ออ修ซิว羅หลอ，迦เจีย樓โหลว羅หลอ，緊จิ่น

那หนอ羅หลอ，摩หมอ睺โหว羅หลอ伽เฉีย，人เหริน非เฟย人เหริน等เติ่ง，皆เจ大ต้า歡ฮวน喜สี่，信ซิ่น受โซ่ว

奉行。

อิ๊ เชี่ย หรู ไหล ซิน ปี้ มี่ เฉวียน เซิ เซ่อ ลี่ เป่า เชี่ย อิ้น ถัว หลัว หนี จิง

一切如來心祕密全身舍利寶篋印陀羅尼經 終

（本經出自新修大正新脩大藏經第十九卷・密教部（二）第七一二頁至第七一四頁）

七佛滅罪真言 三稱

離婆離婆帝　求訶求訶帝　陀羅尼帝　尼訶囉帝　毗黎你帝　摩訶伽帝　真陵乾帝　娑婆訶

回向

誦經功德殊勝行　無邊勝福皆回向
普願沉溺諸有情　速往無量光佛刹
十方三世一切佛　一切菩薩摩訶薩
摩訶般若波羅蜜

三皈依

自皈依佛　當願眾生　體解大道　發無上心

自皈依法　當願眾生　深入經藏　智慧如海

自皈依僧　當願眾生　統理大眾　一切無礙

回向偈

願消三藏諸煩惱　願得智慧真明瞭

普願罪障悉消除　世世常行菩薩道

คาถา "เป่า เชี่ย อิ้น ถัว หลัว หนี"
ฉบับภาษาไทย

นะโม ซีตาลียา ตีวี กานัม ซาราวา ตะทากะตานัม อง โบวิพา วาตา วารี วาจารี วาจาตา อี ซูรู ซูรู ธารา ธารา ซาราวา ตะทากะตา ธาตู ธารี ปัทมา ปาวาตี จา ยาวารี มูตรี ซะมารา ตะทากาตา จักรา ปราวาตะนา วาจิริ โพธิ ปานา รัมการา รัมกิรตี ซาราวา ตะทากาตา ติสติเต โพธิยา โพธิยา โพธิ โพธิ พุทธายา พุทธายา ซัมพุทธานิ ซัมพูทธายะ จาลา จาลา จาลัมตู ซาราวา วารานานิ ซะราวา ปาพาวิกาเต หุรู หุรู ซาราวา ซูกา วิกาตี ซาราวา ตะทากะตา หริทายา วาจิราณิ ซัมปารา ซัมปารา ซาราวา ตะทากะตา ซูฮายา ธาราณี มูตรี โพธิ ซูโพธิ ซาราวา ตะทากะตา ติสติตา ธาตู กาเป ซาวาฮา ซามายา ติสติเต ซาวาฮา ซาราวา ตาทากะตา หริตายา ธาตู มูตรี ซาวาฮา ซูปรา ติสติตา ซาตูเป ตะทากะตา ติสติเต หุรู หุรู ฮง ฮง ซาวาฮา อง ซาราวา ตะทากะตา อุสนิซา ธาตุ มุตรานี ซาราวา ตะทากะตัม ซาตา ตูวี โบซิตา ติสติเต ฮง ฮง ซาวาฮา

"Pow Chair-in" Mantra

namo s-tiliya tiwi ganam sarva tata gatanam om puwipa wada wari wajari waja tai suru suru tara tara sarva tatagata ta-tu ta-li patma bavati jayavari mutili s-mara tatagata darmajakra pra vatana vajara bodimanda lamkara lamkiti sarva tatagata tisdide bodiya bodiya bodi bodi budaya budaya sam budani sambudaya jala jala jalamdo sarva wara nani sarva papavigati huru huru sarva sugavigati sarava tatagata haridaya bajrani sambala sambala sarva tatagata suhaya darani mutili bodi subodi sarva tatagata tistita tadugabi swaha samaya tisdide swaha sarva tatagata haridaya tadu mutili swaha subra tistita s-dupi tatagata tisdide huru huru hum hum swaha om sarva tatagata u-s-ni-sa tadu mudrani sarva tatagatam sata tu-wi posita tisdide hum hum swaha

一切如來心秘密全身舍利寶篋印陀羅尼 (經本第22頁至25頁第2行)

南無　悉地哩呀.地尾卡南　薩瓦.達他.噶答南m

嗡m　不依吧.瓦答瓦利　瓦扎利.瓦扎泰

蘇魯.蘇魯　答拉.答拉　薩瓦達他噶答.達睹答利

巴得嗎.保瓦地.　紮呀瓦利.母得利.思麻拉

達他噶達.答麻.扎卡拉.　不拉.瓦塔那..　巴的利.布地.奔那

楞m.卡拉.　楞m給利地

薩瓦.達他.噶達　地思氐地　菩達呀.菩達呀

菩提.菩提　菩提呀.菩提呀　三不達你.三不達呀

者拉.者拉.者懶都

薩瓦.布拉那你　薩瓦.巴巴尾噶地

戶魯.戶魯　薩瓦.蘇卡.尾噶地

薩瓦.達他噶達　哈利達呀.巴匝拉你　三巴拉.三巴拉

薩瓦.達他噶達　蘇哈呀答拉你.母得利布地.蘇布地

薩瓦.達他噶達　地思氐塔.答睹.噶比　思瓦哈

三嗎呀.地思氐地　思瓦哈

薩瓦達他噶達.哈利答呀　答睹.母得利　思瓦哈

蘇布拉　地思氐塔　思度比　達他噶達

地思氐地　戶魯.戶魯　吽吽m　思瓦哈

嗡m　薩瓦達他噶答.烏思你沙　答堵.母答拉你

薩瓦.答他噶暨m　薩達堵依.不西塔　地思氐地　吽吽m　思瓦哈

普為出資印贈製作及讀誦者回向偈曰：

願以此功德　消除宿現業
增長諸福慧　圓成勝善根
所有刀兵劫　及與飢饉等
悉皆盡滅除　人各習禮讓
一切出資者　輾轉流通者
現眷咸安樂　先亡獲超昇
風雨常調順　人民悉康寧

一切如來心秘密全身舍利寶篋印陀羅尼經
出版者：財團法人靈鷲山般若文教基金會
地址：台北縣貢寮鄉福連村香蘭街七之一號
電話：（〇二）八二三一六七八九・二四九九一一〇〇
製作：靈鷲山善書中心
帳户：財團法人靈鷲山般若文教基金會
劃撥帳號：一三二八四二二八
銀行：合作金庫延平分行
銀行帳號：〇〇四一〇六〇九三九九七〇
印刷：聯杰印刷事業有限公司
二〇〇五年六月初版一刷
恭印三〇〇〇本・工本費：每本一〇〇元

จัดพิมพ์จำนวน 1000 เล่ม เพื่อขอถวาย
เป็นพระราชกุศลแด่พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวฯ
พระผู้ทรงพระคุณอันประเสริฐ มีสุขภาพพลานามัยสมบูรณ์
แข็งแรง ประเทศไทยอยู่เย็นเป็นสุขและเจริญก้าวหน้า

Printed in Thailand for free distribution only. 1000 copies.
June 2008. Kittiporn Printing Ltd., Part Tel : 02-722-4589

วิธีการดูแลและเคารพพระสูตร

1. ควรเอาพระสูตรไว้บนที่สูง ไม่วางไว้บริเวณที่คนเดินข้าม

2. โปรดอย่าเอาของอย่างอื่น มาวางทับเหนือพระสูตร

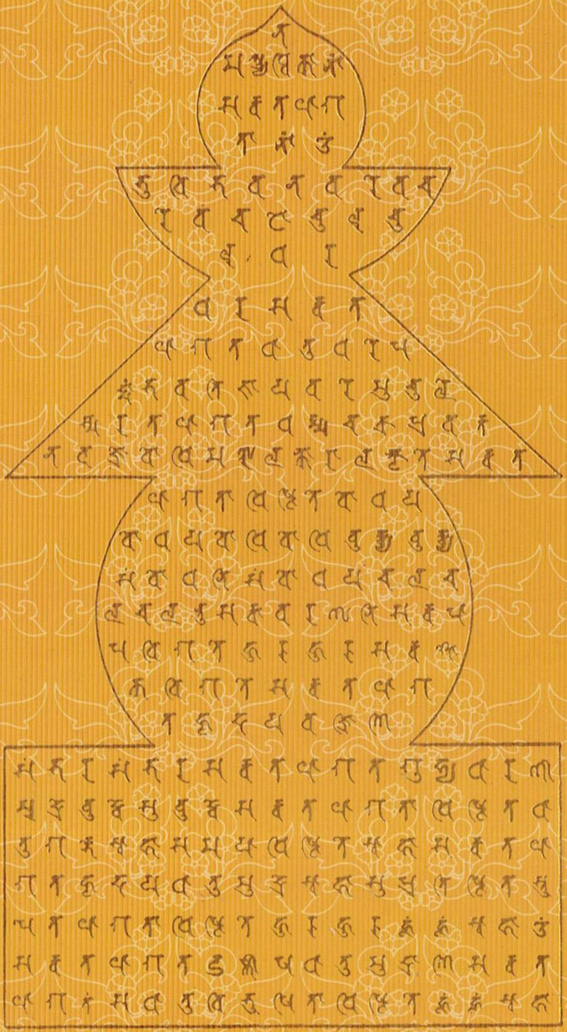
3. ควรล้างมือให้สะอาด หลังออกจากห้องน้ำ ก่อนที่จะจับพระสูตร

บันทึก

พระสูตร "เป่า เชี่ย อิ้น ถัว หลัว หนี"

พระสรวตถาคตหฤทัยคุหยสรวางกายธาตุรัตนโกศมุทราธารณีสูตร

一切如來心秘密全身舍利寶篋印陀羅尼



คาถา “เป่า เชี่ย อิ้น ถัว หลัว หนี”

นะโม ซีตาลียา ตีวี กานัม ซาราวา ตะทากะตานัม อง โบวิพา วาตา วารี วาจารี วาจาตาอี ซูรู ซูรู ธารา ธารา ซาราวา ตะทากะตา ธาตู ธารี ปัทมา ปาวาตี จายาวารี มูตรี ซะมารา ตะทากาตา ตามา จักรา ปราวาตะนา วาจิริ โพธิ ปานา รัมการา รัมกิรตี ซาราวา ตะทากาตา ติสติเต โพธิยา โพธิยา โพธิ โพธิ พุทธายา พุทธายา ซัมพุทธานิ ซัมพุทธายะ จาลา จาลา จาลัมตู ซาราวา วารานานิ ซะราวา ปาพาวิกาเต หุรู หุรู ซาราวา ซูกา วิกาตี ซาราวา ตะทากะตา หริทายา วาจิราณิ ซัมปารา ซัมปารา ซาราวา ตะทากะตา ซูฮายา ธาราณี มูตรี โพธิ ซูโพธิ ซาราวา ตะทากะตา ติสติตา ธาตู กาเป ซาวาฮา ซามายา ติสติเต ซาวาฮา ซาราวา ตาทากะตา หริตายา ธาตู มูตรี ซาวาฮา ซูปรา ติสติตา ซาตูเป ตะทากะตา ติสติเต หุรู หุรู ฮง ฮง ซาวาฮา อง ซาราวา ตะทากะตา อุสนิซา ธาตุ มุตรานี ซาราวา ตะทากะตัม ซาตา ตูวี โบซิตา ติสติเต ฮง ฮง ซาวาฮา

**สามารถฉีกออกจากเล่มเพื่อไว้บูชาได้